

FORD OTOSAN CRAIOVA

ON-SITE SUPPLIER SAFETY SPECIFICATION | SPECIFICAȚIE SSM PENTRU FURNIZORI ON-SITE

ENGLISH	ROMÂNĂ
ANEXA 5	ANEXA 5
Ford Otosan Craiova	Ford Otosan Craiova
On-Site Supplier	Furnizor On-Site
Safety Specification	Specificație privind securitatea și sănătatea în muncă
TABLE OF CONTENTS:	CUPRINS:
1.0 Ownership, Control, and Review	1.0 Proprietate, control și revizuire
1.1 This specification is owned by Ford OTOSAN Romania Safety Department.	1.1 Prezenta specificație este deținută de Departamentul de Securitate și Sănătate în Muncă al Ford OTOSAN Romania.
1.2 Questions related to the correct application or interpretation of this standard should be directed to the Manager, Ford OTOSAN Romania Safety Department.	1.2 Întrebările privind aplicarea corectă sau interpretarea prezentului standard trebuie adresate Managerului Departamentului de Securitate și Sănătate în Muncă Ford OTOSAN Romania.
1.3 Questions associated with local issues of application or interpretation should be directed to the responsible Safety Engineer.	1.3 Întrebările privind aspectele locale de aplicare sau interpretare trebuie adresate Inginerului de securitate responsabil.
1.4 Requests for changes to this standard must be made to the Manager, Ford OTOSAN Romania Safety Department. This standard will be reviewed every five years from the effective date or when significant changes occur to Company policy, external regulations, or standards that are the basis for this standard.	1.4 Solicitățile de modificare a prezentului standard trebuie transmise Managerului Departamentului de Securitate și Sănătate în Muncă Ford OTOSAN Romania. Standardul va fi revizuit o dată la cinci ani de la data intrării în vigoare sau atunci când apar modificări semnificative ale politicii Companiei, reglementărilor externe ori standardelor care stau la baza acestuia.
1.5 Deviations to this document shall be submitted in writing to the Manager, Ford OTOSAN Romania Safety Department along with supporting documentation for alternative procedure and/or practices that provide at least equal or superior protection for the affected parties. Requests will be reviewed, and a written decision will be returned. If an immediate action is required, the Safety Manager will be contacted. If unavailable, the Plant Safety Engineer with concurrence from Subject Matter Experts (SME's) may temporarily implement the action until a decision is received. A written response on the deviation request shall be provided to the requesting organization as soon as practical.	1.5 Abaterile de la prezentul document vor fi transmise în scris Managerului Departamentului de Securitate și Sănătate în Muncă Ford OTOSAN Romania, împreună cu documentele justificative privind proceduri și/sau practici alternative care asigură cel puțin un nivel de protecție egal sau superior pentru părțile afectate. Solicitățile vor fi analizate și se va comunica o decizie scrisă. Dacă este necesară o acțiune imediată, va fi contactat Managerul de Securitate. Dacă acesta nu este disponibil, Inginerul de securitate al fabricii, cu acordul experților în domeniu (SME), poate implementa temporar măsura până la primirea unei decizii. Organizației solicitante i se va transmite un răspuns scris privind cererea de derogare cât mai curând posibil din punct de vedere practic.
2.0 Scope	2.0 Domeniu de aplicare
2.1 This document applies to Craiova On-Site Suppliers – Parts, material, service or other type of suppliers that have a rented/leased space/area and carry out operations on Ford OTOSAN Romania SRL premises.	2.1 Prezentul document se aplică Furnizorilor On-Site din Craiova, respectiv furnizorilor de piese, materiale, servicii sau de alt tip care dețin un spațiu ori o zonă închiriată și desfășoară operațiuni în incinta Ford OTOSAN Romania SRL.
2.2 It shall be the Supplier's responsibility to provide a safe and healthful work environment for their	2.2 Furnizorului îi revine responsabilitatea de a asigura, pe durata contractului, un mediu de lucru sigur și

ENGLISH	ROMÂNĂ
workers on-site during the period of the contract. This shall include all Contractors, Subcontractors or other third parties associated with them, all trades and supervision, suppliers, FORD OTOSAN personnel, visitors and additional parties having access to the designated Plant areas, subject of the lease contract.	sănătos pentru lucrătorii săi aflați la locație. Această responsabilitate îi include pe toți contractanții, subcontractanții sau alte părți terțe asociate Furnizorului, toate categoriile de lucrători și personalul de supraveghere, furnizorii, personalul FORD OTOSAN, vizitatorii și orice alte persoane care au acces la zonele desemnate ale Fabricii ce fac obiectul contractului de închiriere.
2.3 This standard applies to all lease contracts locations unless superseded by local legislation. This standard shall be considered the minimum standard and may be satisfied by fulfilling more stringent government, legal or Supplier own requirements. When requested, the organization following the legislated requirements shall be responsible to demonstrate adherence to this standard.	2.3 Prezentul standard se aplică tuturor locațiilor care fac obiectul contractelor de închiriere, cu excepția cazului în care legislația locală prevalează. Standardul reprezintă cerința minimă și poate fi îndeplinit prin respectarea unor cerințe guvernamentale, legale sau proprii Furnizorului care sunt mai stricte. Atunci când i se solicită, organizația care aplică cerințele legale trebuie să demonstreze respectarea prezentului standard.
3.0 Definitions	3.0 Definiții
3.1 Hazardous Material - Hazardous substances/mixture/materials are those that have the capacity of producing human injury or illness by exposure through any route, by creating an adverse effect upon the environment, and/or those defined and listed by any applicable (i.e. Health and Safety, Environmental, and Transportation) regulation.	3.1 Material periculos – Substanțele, amestecurile sau materialele periculoase sunt cele care pot provoca vătămarea ori îmbolnăvirea persoanelor prin expunere pe orice cale, pot produce efecte negative asupra mediului și/sau sunt definite și enumerate de orice reglementare aplicabilă, inclusiv în domeniul SSM, protecției mediului și transporturilor.
3.2 Job Safety Analysis (JSA) – A documented process description that identifies the basic steps of a task, the known potential hazards associated with performance of the task, and the measures to be taken to control or eliminate the hazards, or mitigate the risks. Job Safety Analysis is normally associated with ongoing routinely performed tasks.	3.2 Analiza securității lucrării (JSA) – Descriere documentată a unui proces, care identifică etapele de bază ale unei sarcini, pericolele potențiale cunoscute asociate executării acesteia și măsurile necesare pentru controlarea sau eliminarea pericolelor ori reducerea riscurilor. JSA este asociată în mod obișnuit sarcinilor curente, executate în mod repetat.
3.3 May / Can – indicates optional courses of action and possibilities.	3.3 Poate / Se poate – Indică variante de acțiune și posibilități opționale.
3.4 Method Statement – A detailed description of the work which is the initial part of a documented task-based risk assessment process that is an alternative to the JSA.	3.4 Metodologie de lucru – Descriere detaliată a lucrării, care reprezintă partea inițială a unui proces documentat de evaluare a riscurilor pe sarcini și constituie o alternativă la JSA.
3.5 Mobile Elevating Work Platform (MEWP) – A general reference to aerial lifts that includes boom-supported lifts, scissor lifts, aerial work platforms and portable work platforms.	3.5 Platformă mobilă ridicătoare de lucru (MEWP) – Denumire generală pentru echipamentele de lucru la înălțime, inclusiv platformele cu braț, platformele tip foarfecă, platformele aeriene și platformele portabile de lucru.
3.6 Must / Shall – indicates a mandatory requirement.	3.6 Trebuie / Va – Indică o cerință obligatorie.
3.7 Pre-Task Analysis – A documented risk assessment process similar to the JSA, but developed primarily for non – routine and/or high risk, short duration tasks such as those associated with construction activities.	3.7 Analiză înainte de începerea sarcinii – Proces documentat de evaluare a riscurilor, similar JSA, elaborat în principal pentru sarcini neobișnuite și/sau cu risc ridicat, de scurtă durată, precum cele asociate activităților de construcții.
3.8 Safety Coordinator - the Supplier individual responsible for administration of the safety program during the performance of the contract. This individual may be a dedicated or dual role position as established in the contract.	3.8 Coordonator de securitate – Persoana desemnată de Furnizor ca responsabilă pentru administrarea programului de securitate pe durata executării contractului. Poziția poate fi dedicată sau poate avea un rol dublu, conform contractului.
3.9 Serious Injury - [Refer to FAS08-020 Incident Reporting, Investigation, and Analysis for current definition]. Those events or cases meeting the following injury / illness definitions:	3.9 Vătămare gravă – A se vedea FAS08-020 Raportarea, investigarea și analiza incidentelor pentru definiția curentă. Sunt incluse evenimentele sau cazurile care corespund definițiilor de mai jos privind accidentarea ori îmbolnăvirea:
3.10 Amputation: Any detachment of a body part greater than or equal to the distal phalanx or the first	3.10 Amputație: Orice detașare a unei părți a corpului egală cu sau mai mare decât falanga distală ori

ENGLISH	ROMÂNĂ
distal joint of a digit (finger or toe). Except the thumb (All thumb amputations that involve loss of bone are considered a serious injury)	prima articulație distală a unui deget de la mână sau picior. Pentru degetul mare, orice amputație care implică pierdere osoasă este considerată vătămare gravă.
3.11 Dislocation: An injury in which a bone is displaced from its proper position. Dislocations to be included are those involving only the shoulder, elbow, wrist, hip, ankle, or knee. Dislocations of a digit of the hand that require reduction by a specialist are considered a serious injury.	3.11 Luxație: Vătămare în care un os este deplasat din poziția sa normală. Sunt incluse luxațiile umărului, cotului, încheieturii mâinii, șoldului, gleznei sau genunchiului. Luxațiile unui deget al mâinii care necesită reducere de către un specialist sunt considerate vătămări grave.
3.12 Fatality: Occupational	3.12 Deces: Deces profesional.
3.13 Fracture: All fractures excluding single fingers, single toes, and single ribs. Or those fractures that may or may not involve the above body parts but do require surgical repair by a specialist (e.g. general surgeon, hand surgeon, orthopedic surgeon, or emergency room physician, etc.) in a hospital or other Outpatient facility due to a higher level of expertise required for the repair.	3.13 Fractură: Toate fracturile, cu excepția celor care afectează un singur deget de la mână, un singur deget de la picior sau o singură coastă. Sunt incluse și fracturile care necesită reparare chirurgicală de către un specialist într-un spital ori într-o unitate ambulatorie, datorită nivelului superior de expertiză necesar.
3.14 Include fractured nose that requires surgical repair. Include injuries that involve the loss or full restoration of one or more teeth. Full restoration is defined as full crown repair or the	3.14 Se include fractura nazală care necesită intervenție chirurgicală. Sunt incluse vătămarile care implică pierderea sau restaurarea completă a unuia sau mai multor dinți. Restaurarea completă înseamnă reparare prin coroană integrală ori necesitatea unei punți sau a unui implant.
3.15 requirement of a bridge or implant.	3.15 Laceratie: Toate laceratiile care afectează structuri mai profunde decât pielea și implică una sau mai multe dintre următoarele structuri:
3.16 Laceration: All lacerations involving structure deeper than the skin that also involves one or more of the following structures:	3.16 Mușchi, teaca tendonului, tendon, nerv, ligament, pătrunderea în capsula articulară ori repararea unei vene sau artere, precum și laceratiile care necesită reparare chirurgicală de către un specialist într-un spital ori într-o unitate ambulatorie. Nu sunt incluse laceratiile trimise la o unitate externă numai deoarece în Departamentul medical al fabricii nu este disponibil un medic sau un asistent medical autorizat.
3.17 Muscle, Tendon sheath, Tendon, Nerve, Ligament, Entry into the joint capsule, or requiring the repair of a vein or artery, or those lacerations that may or may not involve the above structures but do require surgical repair by a specialist (e.g. general surgeon, hand surgeon, orthopedic surgeon, or emergency room physician, etc.) in a hospital or other Outpatient facility due to a higher level of expertise required for the repair. This does not include those lacerations referred to an outside facility as a result of a physician or nurse practitioner not being available in the plant Medical Department.	3.17 Furnizor On-Site – Furnizor de piese, materiale, servicii sau de alt tip care deține un spațiu ori o zonă închiriată și desfășoară operațiuni în incinta Ford OTOSAN Romania SRL.
3.18 On-Site Supplier- Parts, material, service or other type of suppliers that have a rented/leased space/area and carry out operations on Ford OTOSAN Romania SRL premises.	3.18 Furnizor On-Site – Furnizor de piese, materiale, servicii sau de alt tip care deține un spațiu ori o zonă închiriată și desfășoară operațiuni în incinta Ford OTOSAN Romania SRL.
3.19 Should – indicates a safety requirement which is strongly recommended and encouraged.	3.19 Ar trebui – Indică o cerință de securitate recomandată ferm și încurajată.
4.0 Introduction	4.0 Introducere
4.1 All parts of the contents apply to the contract depending on the type of contract specified.	4.1 Toate părțile conținutului se aplică contractului în funcție de tipul de contract specificat.
4.2 The following information is provided as an example and does not constitute the requirements of a complete, comprehensive safety policy or safety program. It shall be the Supplier's responsibility to provide a safe and healthful work environment for their workers on-site during the performance of the contract. This shall include the Supplier's employees and supervision, suppliers, FORD OTOSAN personnel,	4.2 Informațiile de mai jos sunt furnizate cu titlu de exemplu și nu reprezintă cerințele complete ale unei politici ori ale unui program cuprinzător de securitate. Furnizorului îi revine responsabilitatea de a asigura un mediu de lucru sigur și sănătos pentru lucrătorii săi aflați la locație pe durata executării contractului. Această responsabilitate îi include pe angajații și personalul de supraveghere al Furnizorului, furnizori, personalul FORD OTOSAN, vizitatori și orice persoane care au acces la unitatea FORD OTOSAN

ENGLISH	ROMÂNĂ
visitors, and any parties having access to the leased/rented FORD OTOSAN facility.	închiriată.
4.3 The specifications presented in this document are requirements that all Suppliers and their employees will be measured against. Failure to meet these requirements will be grounds for the potential voiding of contractual obligations by FORD OTOSAN.	4.3 Specificațiile prezentate în acest document constituie cerințele în raport cu care vor fi evaluați toți Furnizorii și angajații acestora. Nerespectarea cerințelor poate constitui temei pentru anularea obligațiilor contractuale de către FORD OTOSAN.
5.0 Safety Program Requirements	5.0 Cerințele programului de securitate
5.1 All Suppliers shall designate a Safety Coordinator for the duration of their contract. The Safety Coordinator may have other designated job responsibilities such as supervision, but will be the single point of contact with the /FORD OTOSAN representatives with respect to matters involving worker health and safety. When the Safety Coordinator is not on site, the Supplier's on-site supervisor is the single point of contact for health and safety matters.	5.1 Toți Furnizorii vor desemna un Coordonator de securitate pentru întreaga durată a contractului. Coordonatorul de securitate poate avea și alte responsabilități, precum supravegherea, dar va reprezenta punctul unic de contact cu reprezentanții FORD OTOSAN pentru aspectele privind sănătatea și securitatea lucrătorilor. Atunci când Coordonatorul de securitate nu se află la locație, supraveghetorul Furnizorului prezent la locație va fi punctul unic de contact pentru aspectele SSM.
5.2 All Suppliers shall comply with the following:	5.2 Toți Furnizorii trebuie să respecte următoarele:
a) All applicable National, Local, or European and Governmental safety standards.	a) Toate standardele naționale, locale, europene și guvernamentale aplicabile în domeniul securității.
b) Industry safe practices.	b) Practicile de lucru în siguranță din industrie.
c) Safety rules and practices of Ford Purchasing's Global Terms and Conditions and these special provisions.	c) Regulile și practicile de securitate prevăzute în Termenii și condițiile generale Ford Purchasing și în prezentele prevederi speciale.
d) Other reasonable safety rules and practices established by FORD OTOSAN prior to or during the performance of the contract.	d) Alte reguli și practici rezonabile de securitate stabilite de FORD OTOSAN înainte sau în timpul executării contractului.
5.3 Suppliers shall establish a safety program for their activities for the entire contracted/leased period. The safety program shall be implemented before preceding any onsite activities. The safety program for the leased site must include:	5.3 Furnizorii vor institui un program de securitate pentru activitățile lor, aplicabil pe întreaga perioadă contractuală/de închiriere. Programul va fi implementat înainte de începerea oricărei activități la locație. Programul pentru zona închiriată trebuie să includă:
a) A list of general and specific safety rules (internal instructions) for each employee and activity that meets as a minimum and does not conflict with the FORD OTOSAN local general work rules.	a) O listă a regulilor generale și specifice de securitate, respectiv instrucțiuni interne, pentru fiecare angajat și activitate, care să respecte cel puțin cerințele minime și să nu contravină regulilor generale locale de lucru FORD OTOSAN.
b) A review of the FORD OTOSAN Safety Operating System (SOS) to identify all applicable SOS elements. Where deficiencies with the element principles are found, a corrective action plan shall be developed.	b) O analiză a Sistemului Operațional de Securitate FORD OTOSAN (SOS), pentru identificarea tuturor elementelor SOS aplicabile. Dacă sunt identificate deficiențe față de principiile elementelor, se va elabora un plan de acțiuni corective.
c) A Task Based Risk Assessment process to develop Job Safety Analyses, Method Statements, Pre-Task Analyses, or equivalent for routine and/or non-routine work procedures for all tasks undertaken on Ford premises outside the leased location, detailing the steps of the task, the known hazards, and control methods including tools and equipment, frequency of the task, required personal protective equipment, and other specifics as needed.	c) Un proces de evaluare a riscurilor bazată pe sarcină, pentru elaborarea JSA, metodologiilor de lucru, analizelor înainte de începerea sarcinii sau a unor documente echivalente pentru procedurile de lucru curente și/sau necurente aferente tuturor sarcinilor executate în incinta Ford în afara zonei închiriate. Documentele vor detalia etapele sarcinii, pericolele cunoscute și metodele de control, inclusiv uneltele și echipamentele, frecvența sarcinii, echipamentul individual de protecție necesar și alte elemente specifice.
d) A training program for instructing all personnel to recognize and avoid unsafe conditions and to apply good safety and health practices; including suitable work clothes. Procedures should provide a means to verify attendance at training and orientation to insure communication and distribution of all rules,	d) Un program de instruire pentru ca întregul personal să recunoască și să evite condițiile nesigure și să aplice bune practici de securitate și sănătate, inclusiv utilizarea îmbrăcăminte de lucru adecvate. Procedurile trebuie să permită verificarea participării la instruire și orientare și să asigure comunicarea și

ENGLISH	ROMÂNĂ
regulations, procedures, and policies. Training records must be available upon request, for verification by authorities or FORD OTOSAN.	distribuirea tuturor regulilor, reglementărilor, procedurilor și politicilor. Evidențele de instruire trebuie puse la dispoziție, la cerere, pentru verificare de către autorități sau FORD OTOSAN.
e) An orientation and training program for instructing all visitors and personnel having access to the facility / site to recognize and avoid unsafe conditions along with applying good safety and health practices.	e) Un program de orientare și instruire pentru toți vizitatorii și toate persoanele cu acces la unitate/locatie, astfel încât acestea să recunoască și să evite condițiile nesigure și să aplice bune practici de securitate și sănătate.
5.4 A system to insure continuous compliance with all established safety policies, procedures, rules, codes, regulations, and safety or security related policies and standards, including:	5.4 Un sistem care să asigure respectarea continuă a tuturor politicilor, procedurilor, regulilor, codurilor și reglementărilor stabilite, precum și a politicilor și standardelor privind securitatea ori siguranța, inclusiv:
a) Formal guidelines that provide authority for the Supplier to stop their operations in the event of non-compliance to policies or procedures.	a) Instrucțiuni oficiale care conferă Furnizorului autoritatea de a opri operațiunile în cazul nerespectării politicilor sau procedurilor.
b) A formal procedure for issuing Safety Violation Notices to Suppliers personnel found to be in violation of established regulations, inspection or maintenance procedures while working onsite.	b) O procedură oficială pentru emiterea Notificărilor de abatere de securitate personalului Furnizorului care încalcă reglementările ori procedurile de inspecție sau întreținere în timpul lucrului la locație.
c) Comprehensive procedures and policies which establish guidelines for communication and rapid medical response in event of any accident or injury situations.	c) Proceduri și politici cuprinzătoare care stabilesc reguli pentru comunicare și intervenție medicală rapidă în cazul unui accident sau al unei vătămări.
d) A system for investigating each injury and reporting its cause and recurrence to FORD OTOSAN.	d) Un sistem de investigare a fiecărei vătămări și de raportare către FORD OTOSAN a cauzei și a reapariției acesteia.
e) A system for ensuring that tasks are performed by trained and qualified people, including a system of licensing or permitting where necessary to allow rapid verification that workers are qualified for tasks.	e) Un sistem care să asigure executarea sarcinilor de către persoane instruite și calificate, inclusiv un sistem de autorizare sau permise, acolo unde este necesar, pentru verificarea rapidă a calificării lucrătorilor.
f) Procedures for maintaining and inspecting equipment and tools as well as tagging and removing unsafe machinery, equipment, tools, and goods.	f) Proceduri pentru întreținerea și inspectarea echipamentelor și uneltelor, precum și pentru etichetarea și scoaterea din uz a utilajelor, echipamentelor, uneltelor și bunurilor nesigure.
g) Chemical and hazardous material reporting to local facility Hazard Communication Coordinator, and employee training in accordance with Safety Data Sheet (SDS) requirements.	g) Raportarea substanțelor chimice și materialelor periculoase către Coordonatorul local pentru comunicarea pericolelor și instruirea angajaților conform cerințelor Fișelor cu date de securitate (SDS).
h) A formal personal protective equipment (PPE) program.	h) Un program oficial privind echipamentul individual de protecție (EIP/PPE).
i) Compliance to FORD OTOSAN procedures, policies, and reporting documents for narcotic, drug, controlled substances, weapons, and firearms.	i) Respectarea procedurilor, politicilor și documentelor de raportare FORD OTOSAN privind narcoticele, drogurile, substanțele controlate, armele și armele de foc.
j) Housekeeping rules and job site cleanup procedures, which include mandatory remedies and enforcement guidelines for entities that do not immediately respond to clean up requests.	j) Reguli de ordine și curățenie și proceduri de curățare a zonei de lucru, inclusiv măsuri obligatorii și reguli de aplicare pentru entitățile care nu răspund imediat solicitărilor de curățare.
k) Coordination with FORD OTOSAN and Energy Control and Power Lock Out (ECPL) policies and procedures to protect people from equipment which must be temporarily removed from service.	k) Coordonarea cu FORD OTOSAN și respectarea politicilor și procedurilor de Control al energiei și blocare a surselor de energie (ECPL), pentru protejarea persoanelor față de echipamentele care trebuie scoase temporar din funcțiune.
l) A means to communicate initial and subsequent equipment start-up and testing conditions to all personnel onsite.	l) Un mijloc de comunicare către întregul personal aflat la locație a condițiilor inițiale și ulterioare de pornire și testare a echipamentelor.

ENGLISH	ROMÂNĂ
m) A program and procedures which insure hearing conservation for all employees exposed to noise levels at or above 85 dB (A) Time Weighted Average (TWA).	m) Un program și proceduri care să asigure protecția auzului pentru toți angajații expuși la niveluri de zgomot egale sau mai mari de 85 dB(A), ca medie ponderată în timp (TWA).
n) A program with procedures for safe excavation, if applicable to contract service work.	n) Un program cu proceduri pentru executarea în siguranță a excavațiilor, dacă este aplicabil lucrărilor contractate.
o) A program and procedures for enclosed space or confined space entry, if applicable to contract service work.	o) Un program și proceduri pentru accesul în spații închise sau spații închise cu acces limitat, dacă sunt aplicabile lucrărilor contractate.
p) Coordination with FORD OTOSAN and posting and maintaining of emergency response procedures, including but not limited to, medical, fire, explosion, chemical spill, etc. Also, post phone numbers and directions for hospital, ambulance, and fire department. On large jobs, local fire and emergency services may need to be consulted to coordinate emergency planning. A program and procedures for 100% fall protection, if applicable.	p) Coordonarea cu FORD OTOSAN, afișarea și menținerea procedurilor de răspuns la situații de urgență, inclusiv, fără limitare, urgențe medicale, incendii, explozii și deversări chimice. Se vor afișa și numerele de telefon și indicațiile de orientare către spital, ambulanță și pompieri. Pentru lucrările de amploare poate fi necesară consultarea serviciilor locale de pompieri și urgență pentru coordonarea planificării. Se va institui, dacă este aplicabil, un program și proceduri pentru protecție 100% împotriva căderii.
q) Other programs as necessary to secure the health and safety of all personnel	q) Alte programe necesare pentru protejarea sănătății și securității întregului personal.
6.0 Health and Safety Training	6.0 Instruirea în domeniul securității și sănătății în muncă
6.1 Suppliers are responsible for developing the content and delivery of all health and safety training for their employees, contractors and other third party employees working or accessing Ford premises on their behalf, to prevent injuries and meet regulatory requirements. Minimum once a year, the supplier will include in their own health and safety training the Ford site specific activities, general health and safety risks as well as the preventive activities and measures. The Ford OTOSAN training material will be made available by Safety Department. The Supplier Safety Coordinator will complete a comparison for content of the Supplier's health and safety training and compare it to FORD OTOSAN's training course. Following this review it may be necessary to modify the Supplier's health and safety training to ensure consistent understanding of rules that govern FORD OTOSAN's work site.	6.1 Furnizorii sunt responsabili pentru elaborarea conținutului și desfășurarea tuturor instruirilor în domeniul securității și sănătății în muncă pentru angajații, contractanții și ceilalți angajați ai terților care lucrează sau au acces în incinta Ford în numele lor, în vederea prevenirii accidentărilor și respectării cerințelor legale. Cel puțin o dată pe an, Furnizorul va include în propria instruire SSM activitățile specifice locației Ford, riscurile generale de securitate și sănătate, precum și activitățile și măsurile preventive. Materialul de instruire Ford OTOSAN va fi pus la dispoziție de Departamentul Securitate. Coordonatorul de securitate al Furnizorului va compara conținutul instruirii SSM a Furnizorului cu programul de instruire FORD OTOSAN. În urma acestei analize poate fi necesară modificarea instruirii Furnizorului, pentru a asigura înțelegerea consecventă a regulilor aplicabile locației FORD OTOSAN.
day assignments of FORD OTOSAN personnel, the Supplier supervisor is required to complete FORD OTOSAN's required health and safety training. If the Supplier supervisor is only directing the assignments of Supplier personnel, Ford health and safety training is not required unless directed by FORD OTOSAN.	6.2 Dacă, în cadrul serviciilor prestate, supraveghetorii Furnizorului coordonează sarcinile zilnice ale personalului FORD OTOSAN, supraveghetorul Furnizorului trebuie să finalizeze instruirea SSM obligatorie a FORD OTOSAN. Dacă supraveghetorul Furnizorului coordonează numai sarcinile personalului Furnizorului, instruirea SSM Ford nu este necesară, cu excepția cazului în care FORD OTOSAN solicită acest lucru.
6.3 Training records for all supplier personnel shall be made available to FORD OTOSAN's Health and Safety or contract administration personnel for the yearly FORD OTOSAN rules training. An induction badge will be issues to the personnel. Blank induction badges will be made available by FORD OTOSAN.	6.3 Evidențele de instruire pentru întregul personal al Furnizorului vor fi puse la dispoziția personalului FORD OTOSAN responsabil cu securitatea și sănătatea în muncă sau administrarea contractului, pentru instruirea anuală privind regulile FORD OTOSAN. Personalului i se va elibera un ecuson de instruire introductivă. Ecusoanele necompletate vor fi puse la dispoziție de FORD OTOSAN.
7.0 Contract Responsibilities	7.0 Responsabilități contractuale
7.1 Safety Coordinator	7.1 Coordonator de securitate
The Supplier's Safety Coordinator shall be knowledgeable of applicable Regulatory requirements, guidelines, and procedures along with unique FORD OTOSAN requirements, guidelines and procedures.	7.1.1 Coordonatorul de securitate al Furnizorului trebuie să cunoască cerințele legale, instrucțiunile și procedurile aplicabile, precum și cerințele, instrucțiunile și procedurile specifice FORD OTOSAN.

ENGLISH	ROMÂNĂ
The Safety Coordinator shall establish, enforce, educate, supervise, and direct all personnel associated with the contract in the requirements of the policies, procedures, and site safety programs. When in doubt or if confronted with non-standard processes or unique situations, FORD OTOSAN shall be consulted for additional information or direction.	7.1.2 Coordonatorul de securitate va stabili și aplica cerințele politicilor, procedurilor și programelor de securitate ale locației și va instrui, supraveghea și coordona întregul personal implicat în contract. În caz de neclaritate sau atunci când apar procese nestandardizate ori situații speciale, FORD OTOSAN va fi consultată pentru informații sau instrucțiuni suplimentare.
Safety Coordinators shall have the authority to stop Supplier operations in the event of imminent danger, or non-compliance to safety policies and procedures as established for the activity.	7.1.3 Coordonatorii de securitate vor avea autoritatea de a opri operațiunile Furnizorului în cazul unui pericol iminent sau al nerespectării politicilor și procedurilor de securitate stabilite pentru activitatea respectivă.
The Safety Coordinator shall establish a permanent and formal record of documentation related to the contract. The permanent record shall include at a minimum:	7.1.4 Coordonatorul de securitate va institui o evidență permanentă și oficială a documentelor aferente contractului. Evidența permanentă va include cel puțin:
Copies of documentation required by governmental agencies.	a) Copii ale documentelor solicitate de autoritățile publice.
Copies of "Supplier Safety Performance Reports."	b) Copii ale „Rapoartelor privind performanța de securitate a Furnizorului”.
Copies of notification of Regulatory inspections, results, citations, and remedial action schedule.	c) Copii ale notificărilor privind inspecțiile autorităților, rezultatele, sancțiunile și calendarul măsurilor corective.
Copies of accident, injury, illness, and fatality investigation reports.	d) Copii ale rapoartelor de investigare a accidentelor, vătămărilor, îmbolnăvirilor și deceselor.
Copies of Supplier safety violations.	e) Copii ale abaterilor de securitate ale Furnizorului.
Copies of initial site safety orientation sign-in logs.	f) Copii ale registrelor de semnături pentru instruirea introductivă de securitate la locație.
Copies of Supplier toolbox safety talks and sign-in sheets.	g) Copii ale discuțiilor de securitate tip toolbox ale Furnizorului și ale foilor de prezență.
Copies of any safety complaints received from FORD OTOSAN's employees.	h) Copii ale oricăror sesizări privind securitatea primite de la angajații FORD OTOSAN.
Copies of all hazardous material or chemical Safety Data Sheets	i) Copii ale tuturor Fișelor cu date de securitate pentru materialele sau substanțele chimice periculoase.
7.2 Supplier	7.2 Furnizor
7.2.1 All persons entering FORD OTOSAN property and the areas designated as lease/rented work areas as defined in the contract shall strictly follow applicable regulatory requirements.	7.2.1 Toate persoanele care intră pe proprietatea FORD OTOSAN și în zonele de lucru desemnate ca spații închiriate, astfel cum sunt definite în contract, vor respecta cu strictețe cerințele legale aplicabile.
7.2.2 The Supplier is responsible for supplying and ensuring the use of specified personal protective equipment as necessary for the protection of the Supplier's employees and their visitors	7.2.2 Furnizorul este responsabil pentru asigurarea și utilizarea echipamentului individual de protecție specificat, necesar pentru protejarea angajaților Furnizorului și a vizitatorilor acestuia.
7.2.3 The Supplier shall be responsible for all accident, injury and illness reporting, investigations and registration in line with legal requirements. Each Supplier Safety Coordinator shall document all events, corrective actions, and provide comprehensive reports in a timely manner to required governmental agencies and FORD OTOSAN. In the event of serious injury, high potential near miss, fire, property damage, or environmental spill, the Supplier shall notify the following within 1 hour or as soon as practical. In no case should notification exceed 24 hours:	7.2.3 Furnizorul este responsabil pentru raportarea, investigarea și înregistrarea tuturor accidentelor, vătămărilor și îmbolnăvirilor, în conformitate cu cerințele legale. Fiecare Coordonator de securitate al Furnizorului va documenta toate evenimentele și acțiunile corective și va transmite, în timp util, rapoarte complete autorităților competente și FORD OTOSAN. În cazul unei vătămări grave, al unui incident evitat la limită cu potențial ridicat, al unui incendiu, al unor daune materiale sau al unei deversări în mediu, Furnizorul va informa următoarele persoane în termen de o oră sau cât mai curând posibil. Notificarea nu va depăși în niciun caz 24 de ore:

ENGLISH	ROMÂNĂ
a) FORD OTOSAN Representative	a) Reprezentantul FORD OTOSAN
FORD OTOSAN Plant/Facility Safety Engineer	b) Inginerul de securitate al fabricii/unității FORD OTOSAN.
7.2.4 The Supplier shall create a written investigation report for any injury that results in a lost work day, a serious injury, or as requested for incidents requiring notification in 7.2.3.	7.2.4 Furnizorul va întocmi un raport scris de investigare pentru orice vătămare care conduce la pierderea unei zile de lucru, pentru orice vătămare gravă sau, la solicitare, pentru incidentele care necesită notificare conform punctului 7.2.3.
7.2.5 An exception from 7.2.3 is the situation where a Ford employee was involved in the event and/or FORD OTOSAN is presumed to be responsible for the occurrence. In this case FORD OTOSAN shall be responsible for the reporting and lead of the investigation in line with legal requirements. The Supplier shall nominate a representative to participate to the investigation. In case of work related accidents, as defined by the legal requirements, the registration will be done by the party found responsible for the occurrence of the event.	7.2.5 Prin excepție de la punctul 7.2.3, atunci când un angajat Ford a fost implicat în eveniment și/sau se presupune că FORD OTOSAN este responsabilă pentru producerea acestuia, FORD OTOSAN va fi responsabilă pentru raportare și va coordona investigația în conformitate cu cerințele legale. Furnizorul va desemna un reprezentant care să participe la investigație. În cazul accidentelor de muncă, astfel cum sunt definite de cerințele legale, înregistrarea va fi efectuată de partea stabilită ca fiind responsabilă pentru producerea evenimentului.
7.2.6 The Supplier shall affix and maintain in good condition all signs and notices required by regulatory agencies, including necessary supports and mounting boards with sufficient room for additional non-mandatory signs and notices regarding safe work practices.	7.2.6 Furnizorul va monta și va menține în stare bună toate indicatoarele și notificările solicitate de autorități, inclusiv suporturile și panourile de montaj necesare, cu spațiu suficient pentru indicatoare și notificări suplimentare, neobligatorii, privind practicile de lucru în siguranță.
7.2.7 All Supplier equipment brought onsite for use on or during the contract shall be kept in a safe operating condition. Worn or damaged equipment must be repaired, replaced or taken out of service (locked out) and removed from the job site. FORD OTOSAN will not repair or maintain Supplier equipment unless specified otherwise in the contract. The Supplier shall not maintain or repair FORD OTOSAN equipment unless directed to do so, by the lease agreement or FORD OTOSAN contract administrator.	7.2.7 Toate echipamentele Furnizorului aduse la locație pentru utilizare în cadrul contractului vor fi menținute în stare sigură de funcționare. Echipamentele uzate sau deteriorate vor fi reparate, înlocuite ori scoase din funcțiune prin blocare și îndepărtate din zona de lucru. FORD OTOSAN nu va repara și nu va întreține echipamentele Furnizorului, cu excepția cazului în care contractul prevede altfel. Furnizorul nu va întreține și nu va repara echipamentele FORD OTOSAN decât dacă acest lucru este prevăzut în contractul de închiriere sau este solicitat de administratorul contractului FORD OTOSAN.
7.2.8 Any individual failing to follow these Supplier Safety Guidelines will be directed by the Supplier to immediately abate the unsafe act, behavior, or equipment.	7.2.8 Furnizorul va solicita oricărei persoane care nu respectă prezentele instrucțiuni de securitate să înceteze imediat acțiunea sau comportamentul nesigur ori utilizarea echipamentului nesigur.
7.2.9 The Supplier shall not make any modifications to the design or operation of machinery or equipment without the permission of the equipment manufacturer or their agent. The Supplier shall not modify FORD OTOSAN equipment. If such actions are required, the FORD OTOSAN Representative will be notified.	7.2.9 Furnizorul nu va modifica proiectarea sau funcționarea utilajelor ori echipamentelor fără aprobarea producătorului sau a reprezentantului acestuia. Furnizorul nu va modifica echipamentele FORD OTOSAN. Dacă sunt necesare astfel de acțiuni, va fi informat Reprezentantul FORD OTOSAN.
7.3 FORD OTOSAN Representative	7.3 Reprezentantul FORD OTOSAN
7.3.1 The FORD OTOSAN Representative is the person assigned for each Supplier and must be identified as a single point of contact for the Plant or Facility. Conversely, each Supplier must identify a single point of contact.	7.3.1 Reprezentantul FORD OTOSAN este persoana desemnată pentru fiecare Furnizor și va constitui punctul unic de contact pentru fabrică sau unitate. În mod corespunzător, fiecare Furnizor va desemna un punct unic de contact.
7.3.2 FORD OTOSAN has the right to monitor (Supplier shall still be responsible for assuring safe work practices) the Suppliers' operations for safety performance, workmanship, security, and protection of operations, work progress, housekeeping, and compliance to work performance standards. It is a general practice that FORD OTOSAN will work through the Supplier's supervision and not directly with the Supplier's employee. However, actions that jeopardize personnel safety, company property or security, may be dealt with directly.	7.3.2 FORD OTOSAN are dreptul de a monitoriza operațiunile Furnizorului în ceea ce privește performanța de securitate, calitatea execuției, securitatea și protecția operațiunilor, progresul lucrărilor, ordinea și curățenia, precum și respectarea standardelor de executare a lucrărilor. Furnizorul rămâne responsabil pentru asigurarea practicilor de lucru în siguranță. În mod obișnuit, FORD OTOSAN va comunica prin personalul de supraveghere al Furnizorului, nu direct cu angajații acestuia. Totuși, acțiunile care pun în pericol securitatea personalului, bunurile companiei sau securitatea pot fi tratate direct.
7.3.3 FORD OTOSAN will communicate to the Supplier, unique and/or special hazards when known, that	7.3.3 FORD OTOSAN va comunica Furnizorului pericolele specifice și/sau speciale cunoscute pe care

ENGLISH	ROMÂNĂ
the Supplier may encounter in the performance of their activities. This includes potentially hazardous chemicals that FORD OTOSAN is using at the worksite.	acesta le poate întâlni în desfășurarea activităților, inclusiv substanțele chimice potențial periculoase utilizate de FORD OTOSAN la locul de muncă.
7.3.4 FORD OTOSAN is responsible for communicating general and unique local facility health and safety rules to the Supplier, so that the Supplier can provide this information to their personnel during orientation.	7.3.4 FORD OTOSAN este responsabilă pentru comunicarea către Furnizor a regulilor generale și specifice locale privind securitatea și sănătatea în muncă, astfel încât Furnizorul să poată transmite aceste informații personalului său în cadrul instruirii introductive.
8.0 Medical Treatment and Services	8.0 Tratament și servicii medicale
Ford Otosan Craiova is not responsible for medical treatment of injured or ill Supplier employees, contractor or visitors. FORD OTOSAN may assist Supplier employees in life-threatening situations with own emergency response teams or medical staff, where available.	8.1 Ford Otosan Craiova nu este responsabilă pentru tratamentul medical al angajaților Furnizorului, contractanților sau vizitatorilor care sunt accidentați ori bolnavi. În situații care pun viața în pericol, FORD OTOSAN poate acorda asistență angajaților Furnizorului prin echipele proprii de intervenție în situații de urgență sau prin personalul medical, acolo unde acesta este disponibil.
The Supplier is responsible for providing required medical surveillance examinations of its employees at the frequencies prescribed by regulatory agencies.	8.2 Furnizorul este responsabil pentru asigurarea examinărilor necesare de supraveghere medicală a angajaților săi, la frecvențele prevăzute de autoritățile de reglementare.
9.0 General Health and Safety Rules	9.0 Reguli generale de securitate și sănătate
Proper barriers, railings or floor coverings must be provided for all elevated work platforms, scaffolds, holes, excavations, roof openings, along roof edges, manholes, etc., or unfinished work causing floor or wall openings. Excavations, barriers, and safety signs shall be adequately illuminated during darkness.	9.1 Se vor asigura bariere, balustrade sau acoperiri corespunzătoare pentru pardoseală la toate platformele de lucru la înălțime, schelele, golurile, excavațiile, deschiderile din acoperiș, marginile acoperișurilor, căminele etc., precum și la lucrările neterminate care creează goluri în pardoseală sau pereți. Excavațiile, barierele și indicatoarele de securitate vor fi iluminate corespunzător pe timp de întuneric.
Safety guards must not be removed from facility machinery or equipment without locking out and prior consent of the FORD OTOSAN. The guards must be replaced before the machinery or equipment is put into operation.	9.2 Apărătorile de securitate nu vor fi îndepărtate de pe utilajele sau echipamentele unității fără efectuarea blocării surselor de energie și fără acordul prealabil al FORD OTOSAN. Apărătorile vor fi remontate înainte de punerea în funcțiune a utilajului sau echipamentului.
Tools, equipment or materials are not to be left or placed on beams, overhead walkways, or places where they may fall, causing injury or result in a trip hazard.	9.3 Uneltele, echipamentele sau materialele nu vor fi lăsate ori amplasate pe grinzi, pasarele suspendate sau în alte locuri de unde ar putea cădea, provocând vătămări ori generând un pericol de împiedicare.
No Supplier personnel are permitted to use any vehicles, powered industrial	9.4 Personalul Furnizorului nu are voie să utilizeze vehicule, echipamente industriale motorizate pentru deplasare, camioane, unelte sau scări care aparțin FORD OTOSAN ori sunt închiriate de aceasta, cu excepția cazului în care utilizarea este prevăzută în mod expres în contract sau este convenită în scris de Părți. Declarațiile corespunzătoare de exonerare de răspundere vor fi completate.
moving equipment, trucks, tools, or ladders belonging to, or rented by FORD OTOSAN unless specifically called for as part of the contract or agreed to in writing by the parties. Proper waivers of liability must be completed.	
All individuals in the designated work areas are required to wear protective clothing or gear as required by safety codes and regulations or as deemed necessary by the Safety Coordinator.	9.5 Toate persoanele aflate în zonele de lucru desemnate trebuie să poarte îmbrăcăminte sau echipamentul de protecție impus de codurile și reglementările de securitate ori considerat necesar de Coordonatorul de securitate.
Suppliers shall not perform work overhead of anyone unless proper overhead protection is provided to protect the person underneath from falling tools, materials or objects. The Supplier shall use physical	9.6 Furnizorii nu vor executa lucrări deasupra altor persoane decât dacă este asigurată o protecție corespunzătoare împotriva căderii uneltelor, materialelor sau obiectelor. Furnizorul va utiliza bariere fizice

ENGLISH	ROMÂNĂ
barriers to prevent access by personnel to areas with work overhead. If the Supplier cannot restrict access to the overhead work area, work shall cease until a method of restricting access is developed and implemented.	pentru a împiedica accesul personalului în zonele în care se execută lucrări la înălțime. Dacă accesul nu poate fi restricționat, lucrările vor fi oprite până la elaborarea și implementarea unei metode de restricționare a accesului.
Compressed air shall not be used for any purpose other than that for which it is intended. Do not use compressed air to clean off clothes.	9.7 Aerul comprimat va fi utilizat numai în scopul pentru care este destinat. Este interzisă utilizarea aerului comprimat pentru curățarea îmbrăcămintei.
Climbing through, between, or under railway cars is strictly prohibited.	9.8 Este strict interzisă trecerea prin, între sau pe sub vagoane de cale ferată.
Personal protective equipment (PPE) shall be worn where required by the FORD OTOSAN and Supplier PPE programs. Reference local regulations for specific standard.	9.9 Echipamentul individual de protecție (EIP/PPE) va fi purtat acolo unde este impus de programele FORD OTOSAN și ale Furnizorului. Pentru standardele specifice se vor consulta reglementările locale.
The Supplier shall maintain the work area in a clean and safe condition.	9.10 Furnizorul va menține zona de lucru într-o stare curată și sigură.
Materials and equipment must be neatly stacked, or stored in a safe manner away from general foot traffic paths.	9.11 Materialele și echipamentele vor fi stivuite ordonat sau depozitate în siguranță, în afara căilor generale de circulație pietonală.
Onsite vehicles, in or out of the plant, are to have no more passengers than seats available on the vehicle. Personnel carts, golf carts, or similar vehicles will not be allowed to operate inside the facilities. All vehicles must be inspected periodically, or prior to use, with documented inspection sheets or cards or electronic system. Vehicles with defects shall have them corrected prior to use.	9.12 Vehiculele utilizate la locație, în interiorul sau în exteriorul fabricii, nu vor transporta mai mulți pasageri decât numărul locurilor disponibile. Cărucioarele pentru personal, vehiculele tip golf-cart sau vehiculele similare nu vor fi utilizate în interiorul unităților. Toate vehiculele vor fi inspectate periodic sau înainte de utilizare, iar inspecțiile vor fi documentate pe fișe, carduri sau într-un sistem electronic. Defecțiunile vor fi remediate înainte de utilizare.
Operators are to be licensed and trained to operate the vehicles. License and/or training must be documented for each operator and training records are to be kept and made available upon request. Training records will be kept on site until termination of the job.	9.13 Operatorii trebuie să fie autorizați și instruiți pentru conducerea vehiculelor. Autorizația și/sau instruirea va fi documentată pentru fiecare operator, iar evidențele vor fi păstrate și puse la dispoziție la cerere. Evidențele instruirii vor fi păstrate la locație până la finalizarea lucrării.
Supplier employees shall be trained in Pedestrian Safety awareness and follow safety practices with regard to pedestrian traffic and moving material handling equipment within the FORD OTOSAN's facilities.	9.14 Angajații Furnizorului vor fi instruiți privind siguranța pietonilor și vor respecta practicile de securitate referitoare la circulația pietonală și la echipamentele mobile de manipulare a materialelor din unitățile FORD OTOSAN.
Suppliers shall protect their workers, FORD OTOSAN and all other personnel from exposure to asbestos and lead dust, fumes, etc. resulting from their work on the site.	9.15 Furnizorii își vor proteja lucrătorii, personalul FORD OTOSAN și toate celelalte persoane împotriva expunerii la azbest, praf de plumb, fumuri și alte emisii rezultate din lucrările executate la locație.
It is FORD OTOSAN's policy that weapons and firearms (regardless if an individual is licensed to carry a concealed weapon) are prohibited in the workplace/jobsite, vehicles on Company property, and at any Company function.	9.16 Politica FORD OTOSAN interzice armele și armele de foc la locul de muncă, pe șantier, în vehiculele aflate pe proprietatea Companiei și la orice eveniment al Companiei, indiferent dacă persoana deține autorizație pentru portul unei arme ascunse.
In matters concerning interpretation of the foregoing regulations, the decision of the Supplier Safety Coordinator and the FORD OTOSAN will be final and binding.	9.17 În problemele privind interpretarea reglementărilor de mai sus, decizia Coordonatorului de securitate al Furnizorului și a FORD OTOSAN va fi definitivă și obligatorie.
To meet unusual conditions or circumstances, additional regulations may be required on specific jobs at the direction of the Safety Coordinator.	9.18 Pentru situații sau condiții neobișnuite, Coordonatorul de securitate poate impune reglementări suplimentare pentru anumite lucrări.
10.0 Task Based Risk Assessment (Job Safety Analysis, Method Statement, Pre-Task Analysis)	10.0 Evaluarea riscurilor în funcție de sarcină (JSA, metodologia de lucru, analiza înainte de începerea sarcinii)

ENGLISH	ROMÂNĂ
The Safety Coordinator or Supplier shall conduct a job safety analysis or method statement for all routine tasks performed by Supplier employees. A pre-task analysis shall also be performed for all high risk and/or non-routine tasks.	10.1 Coordonatorul de securitate sau Furnizorul va efectua o analiză a securității lucrării ori va întocmi o metodologie de lucru pentru toate sarcinile curente executate de angajații Furnizorului. De asemenea, se va efectua o analiză înainte de începerea sarcinii pentru toate sarcinile cu risc ridicat și/sau necurente.
A job safety analysis, method statement, or pre-task analysis are specific descriptions of the job steps, potential hazards that may be encountered on the job, and the strategies for eliminating and/or minimizing those hazards.	10.2 Analiza securității lucrării, metodologia de lucru sau analiza înainte de începerea sarcinii cuprinde descrierea specifică a etapelor lucrării, a pericolelor potențiale care pot apărea și a strategiilor pentru eliminarea și/sau reducerea acestora.
The primary steps in the job safety analysis, method statement, and pre-task analysis are:	10.3 Etapele principale ale analizei securității lucrării, metodologiei de lucru și analizei înainte de începerea sarcinii sunt:
Determine the task or work sequence to be analyzed.	a) Stabilirea sarcinii sau a succesiunii de lucru care urmează să fie analizată.
Break down each task or work sequence into individual steps.	b) Împărțirea fiecărei sarcini sau succesiuni de lucru în etape individuale.
Identify the hazards (often multiple) associated with each step.	c) Identificarea pericolelor, adesea multiple, asociate fiecărei etape.
Identify safe work procedures, controls, and safe guards to minimize or eliminate each hazard in each step.	d) Identificarea procedurilor de lucru în siguranță, a măsurilor de control și a dispozitivelor de protecție pentru reducerea sau eliminarea fiecărui pericol din fiecare etapă.
The following steps are recommended in this safety analysis process:	10.4 În cadrul acestui proces de analiză a securității sunt recomandate următoarele etape:
Step 1. Identify the task (some examples include):	Etapă 1. Identificarea sarcinii, de exemplu:
Using personal fall arrest equipment, or work on a roof.	a) Utilizarea echipamentului individual de oprire a căderii sau lucrul pe acoperiș.
MEWP operation in overhead truss or high traffic area	b) Operarea unei MEWP în zona grinzilor suspendate sau într-o zonă cu trafic intens.
Cleaning in a robot cell or confined space.	c) Curățarea într-o celulă robotizată sau într-un spațiu închis.
Scaffold setup and use	d) Montarea și utilizarea schelelor.
Mobile crane	e) Macara mobilă.
Other routine or non-routine high risk tasks as defined by Supplier or	f) Alte sarcini curente sau necurente cu risc ridicat, astfel cum sunt definite de Furnizor sau de
FORD OTOSAN	FORD OTOSAN.
NOTE: Permit systems must be included where required by FORD OTOSAN or regulation (hot work, electrical distribution, confined space, combustion equipment blanking/purging)	NOTĂ: Sistemele de permise trebuie incluse atunci când sunt impuse de FORD OTOSAN sau de reglementări, inclusiv pentru lucrări la cald, distribuție electrică, spații închise și izolarea/purjarea echipamentelor de ardere.
Identify and implement the protective steps that will be used to eliminate the hazard or risk.	Se vor identifica și implementa măsurile de protecție utilizate pentru eliminarea pericolului sau riscului.
Step 2. Planning Meeting (to include the following):	Etapă 2. Ședința de planificare, la care vor participa:

ENGLISH	ROMÂNĂ
Supplier Safety Coordinator,	a) Coordonatorul de securitate al Furnizorului;
Supplier Supervisor,	b) Supraveghetorul Furnizorului;
Supplier affected employees,	c) Angajații Furnizorului afectați de lucrare;
FORD OTOSAN's representative and/or Facility Safety Engineer as required,	d) Reprezentantul FORD OTOSAN și/sau Inginerul de securitate al unității, după caz;
Other parties as required	e) Alte părți, după caz.
Step 3. Employee Communication: The job safety or pre-task analysis must be communicated to all employees involved in the task, and prior to job start. Each employee will discuss, review, and sign off on the documents. Each new employee or supervisor assigned to the project that was not part of the original group must review the job safety or pre-task analysis. This will be signed off on the form when completed.	Etapa 3. Comunicarea către angajați: Analiza securității lucrării sau analiza înainte de începerea sarcinii trebuie comunicată tuturor angajaților implicați, înainte de începerea lucrării. Fiecare angajat va discuta, analiza și semna documentele. Orice angajat sau supraveghetor nou repartizat proiectului, care nu a făcut parte din grupul inițial, trebuie să analizeze documentele și să confirme prin semnătură pe formular.
Step 4. Field Audit: One or all of the following employees will conduct periodic documented field audits (frequency depending on the length of the project or task).	Etapa 4. Auditul în teren: Una sau toate persoanele de mai jos vor efectua audituri periodice documentate în teren, cu o frecvență stabilită în funcție de durata proiectului sau sarcinii.
a. Supplier Supervisor has primary responsibility for this review	a) Supraveghetorul Furnizorului are responsabilitatea principală pentru această verificare.
b. Additional monitoring may be performed by:	b) Monitorizarea suplimentară poate fi efectuată de:
o FORD OTOSAN Representative and/or Facility Safety Engineer o Supplier Safety Coordinator	• Reprezentantul FORD OTOSAN și/sau Inginerul de securitate al unității; • Coordonatorul de securitate al Furnizorului.
Step 5. The Supplier supervisor will retain this document on file and copies will be forwarded to FORD OTOSAN upon request.	Etapa 5. Supraveghetorul Furnizorului va păstra documentul în evidență, iar copii vor fi transmise FORD OTOSAN la cerere.
Above requirements can be met also by compliance with Supplier's equivalent internal process.	Cerințele de mai sus pot fi îndeplinite și prin respectarea unui proces intern echivalent al Furnizorului.
11.0 Energy Control and Power Lockout (ECPL)	11.0 Controlul energiei și blocarea surselor de energie (ECPL)
All Suppliers shall establish a minimum lockout procedure for securing machinery and equipment during periods of maintenance, service, and repair. A lockout procedure is to render inoperative electrical systems, air lines, hydraulic lines, mechanical	11.1 Toți Furnizorii vor institui cel puțin o procedură de blocare pentru securizarea utilajelor și echipamentelor în timpul lucrărilor de întreținere, service și reparații. Procedura de blocare trebuie să scoată din funcțiune sistemele electrice, conductele de aer, conductele hidraulice și dispozitivele mecanice,
devices, pumps, pipelines, valves and all other such energy and stored energy systems that may accidentally be energized or discharged while employees are working on them before they are ready and released for service. It is essential that all Suppliers consistently enforce their lockout procedure to ensure the safety of all employees. Ford Safety Standards, ECPL procedures, and Governmental regulations apply to this Section. In particular, the requirements stated in Ford Safety Standard FAS08-160 Safe Work Practice for Electrical Power Distribution Systems, "Safe Work Practices for Electrical Distribution Systems" shall be followed.	pompele, conductele, supapele și toate celelalte sisteme de energie sau energie stocată care s-ar putea alimenta ori descărca accidental în timp ce angajații lucrează asupra lor, înainte ca acestea să fie pregătite și repuse în funcțiune. Furnizorii trebuie să aplice consecvent procedura de blocare pentru a asigura securitatea tuturor angajaților. Prezentei secțiuni i se aplică standardele Ford de securitate, procedurile ECPL și reglementările autorităților. Se vor respecta în special cerințele standardului Ford FAS08-160 privind practicile de lucru în siguranță pentru sistemele de distribuție a energiei electrice.
Suppliers will administer their own lockout program. The Supplier Safety Coordinator will issue all locks and applicable tags to their supervisors, superintendents and employees as necessary. The Supplier	11.2 Furnizorii își vor administra propriul program de blocare. Coordonatorul de securitate al Furnizorului va distribui, după caz, toate lacătele și etichetele aplicabile supraveghetorilor, responsabililor și angajaților

ENGLISH	ROMÂNĂ
Safety Coordinator will maintain a lock and tag log. Suppliers are required to identify locks by either tags, paint or die markings, etc. Tags are required to have the Suppliers' name, phone number and employee name easily identified on each tag. Note that "tagout" (applying only a tag instead of a safety padlock) for energy control is not permitted at Ford. Unidentified locks are subject to removal by using the local plant "abandoned lock removal procedure."	și va păstra un registru al acestora. Lacătele trebuie identificate prin etichete, vopsea, marcaje ștanțate sau alte mijloace. Fiecare etichetă va indica în mod clar numele Furnizorului, numărul de telefon și numele angajatului. La Ford nu este permisă utilizarea exclusivă a unei etichete în locul unui lacăt de securitate pentru controlul energiei. Lacătele neidentificate pot fi îndepărtate conform procedurii locale de eliminare a lacătelor abandonate.
When locks and tags are required, the personnel working on that system shall notify their appropriate supervisor. The supervisor, or his designee, shall see that appropriate locks and tags are provided.	11.3 Atunci când sunt necesare lacăte și etichete, personalul care lucrează asupra sistemului va informa supraveghetorul competent. Supraveghetorul sau persoana desemnată de acesta se va asigura că sunt furnizate lacătele și etichetele corespunzătoare.
Each employee shall be responsible for installing their own lock and tag on the applicable isolation devices before starting work. No employee or other Supplier may work on equipment protected by a safety lock and tag belonging to another employee. Each employee involved with "lockout" shall have a lock with an individual key. No locks with duplicate or master keys shall be used. Supplier supervision shall be responsible for assisting employees in locating and following the proper ECPL procedure, and equipment to be locked out and tagged. FORD OTOSAN or other knowledgeable personnel shall be consulted for assistance as necessary.	11.4 Fiecare angajat este responsabil pentru montarea propriului lacăt și a propriei etichete pe dispozitivele de izolare aplicabile înainte de începerea lucrului. Niciun angajat sau alt Furnizor nu poate lucra la un echipament protejat de lacăt și eticheta altui angajat. Fiecare angajat implicat în blocare va avea un lacăt cu cheie individuală. Este interzisă utilizarea lacătelor cu chei duplicate sau chei master. Supravegherea Furnizorului va ajuta angajații să identifice și să respecte procedura ECPL corectă și echipamentele care trebuie blocate și etichetate. FORD OTOSAN sau alte persoane competente vor fi consultate atunci când este necesar.
If more than one employee is required to lockout and tag a circuit or piece of equipment, a multiple padlock device or lock box shall be used.	11.5 Dacă mai mulți angajați trebuie să blocheze și să eticheteze un circuit sau un echipament, se va utiliza un dispozitiv pentru lacăte multiple sau o cutie de blocare.
After applying ECPL procedures, and locking out and tagging the equipment, verification for	11.6 După aplicarea procedurilor ECPL și blocarea și etichetarea echipamentului, absența energiei trebuie verificată
the absence of energy must be made by attempting to energize or start the equipment	prin încercarea de alimentare sau pornire a echipamentului
at all stations before work begins. This may require FORD OTOSAN assistance. In no case shall work begin before equipment is tested to ensure that it is de-energized and at a zero energy state.	de la toate posturile înainte de începerea lucrului. Poate fi necesară asistența FORD OTOSAN. Lucrul nu va începe în niciun caz înainte ca echipamentul să fie testat și confirmat ca fiind dezenergizat și adus la starea de energie zero.
When work is completed, the appropriate supervisor and affected personnel are to be notified when locks and tags are removed.	11.7 La finalizarea lucrării, supraveghetorul competent și personalul afectat vor fi informați cu privire la îndepărtarea lacătelor și etichetelor.
Electrical systems that share a power source with a common main breaker may be worked on in conjunction with the local Plant's ECPL process and shall be coordinated with the appropriate Plant Engineering personnel.	11.8 Lucrările asupra sistemelor electrice care utilizează aceeași sursă de alimentare și același întrerupător principal pot fi executate în corelare cu procesul ECPL local al fabricii și vor fi coordonate cu personalul competent al Departamentului Inginerie al fabricii.
12.0 Confined Space Entry	12.0 Accesul în spații închise
The FORD OTOSAN facility may have confined spaces which will require a written Confined Space Entry program. This program and related activities by the Supplier must be coordinated with FORD OTOSAN prior to entry.	12.1 Unitatea FORD OTOSAN poate avea spații închise pentru care este necesar un program scris de acces. Programul și activitățile Furnizorului aferente accesului trebuie coordonate cu FORD OTOSAN înainte de intrare.
Any Supplier involved in a confined space entry must meet all Regulatory and FORD OTOSAN standards, relative to confined spaces, including:	12.2 Orice Furnizor implicat în accesul într-un spațiu închis trebuie să respecte toate standardele legale și FORD OTOSAN aplicabile, inclusiv:
Ford Global Occupational Health and Safety Standard FAS08-254 Confined Space Entry Confined Space	a) Standardul global Ford de sănătate și securitate ocupațională FAS08-254 privind accesul în spații

ENGLISH	ROMÂNĂ
Entry.	Închise.
Demonstration of proof that employees who enter, act as standby attendants, issue permits, or perform rescue functions have been properly trained.	b) Dovada instruirii corespunzătoare a angajaților care intră, acționează ca supraveghetori, emit permise sau îndeplinesc funcții de salvare.
Issuance and posting of their confined space entry permits by qualified permit issuers (entry supervisors).	c) Emiterea și afișarea permiselor de acces în spații închise de către emitenți calificați, respectiv supraveghetorii accesului.
Providing appropriate confined space instrumentation to measure oxygen levels, explosive atmospheres, and the presence of toxic gases.	d) Asigurarea instrumentelor corespunzătoare pentru măsurarea nivelului de oxigen, a atmosferelor explozive și a prezenței gazelor toxice.
Providing confined space work and rescue equipment including, but not limited to:	e) Asigurarea echipamentelor de lucru și salvare pentru spații închise, inclusiv, fără limitare:
Tripods and retrieval systems.	• Trepiede și sisteme de recuperare;
Full body harnesses	• Hamuri complete;
Portable ventilation systems	• Sisteme portabile de ventilație;
Barricades	• Bariere;
Self-contained breathing apparatus (SCBA).	• Aparate autonome de respirat (SCBA);
Personal protective equipment and clothing.	• Echipamente individuale și îmbrăcăminte de protecție;
Communication devices.	• Dispozitive de comunicație.
FORD OTOSAN personnel will not perform the above confined space entry procedures for Suppliers or provide any instrumentation or equipment.	12.3 Personalul FORD OTOSAN nu va executa pentru Furnizori procedurile de acces în spații închise menționate mai sus și nu va furniza instrumente sau echipamente.
When FORD OTOSAN employees are also entering the same confined space as the Suppliers, FORD OTOSAN employees will control the confined space entry procedure. Working at Heights	12.4 Atunci când angajații FORD OTOSAN intră în același spațiu închis împreună cu Furnizorii, angajații FORD OTOSAN vor controla procedura de acces în spațiul închis.

13.0 Working at Heights

13.0 Lucrul la înălțime

Fall hazard control requires that Suppliers comply with fall protection procedures in accordance with all FORD OTOSAN and regulatory requirements.	13.1 Furnizorii vor respecta toate cerințele FORD OTOSAN și cerințele legale privind protecția împotriva căderilor.
FORD OTOSAN has a 100% fall protection policy for all personnel. This policy requires the Supplier employees to be 100% tied-off when engaged in work 6 feet / 1.8 m or higher at the work site. Fall protection shall be used within 6 feet 1.8 m of the edge of a roof. (FOE to follow Regional standard regarding risk assessment when working at height).	13.2 FORD OTOSAN aplică o politică de protecție 100% împotriva căderii. Angajații Furnizorului vor fi asigurați permanent la lucrări efectuate la 1,8 m sau mai mult și în interiorul unei zone de 1,8 m față de marginea acoperișului, conform cerințelor regionale.
The establishment and implementation of fall hazard control is the most effective way to provide a continuous process to identify, evaluate, and control fall hazards. This is achievable through pre-project and pre-task planning by the Supplier.	13.3 Stabilirea și aplicarea controlului riscurilor de cădere reprezintă metoda cea mai eficientă pentru identificarea, evaluarea și controlarea continuă a acestor riscuri, prin planificarea prealabilă a proiectului și a sarcinii.

ENGLISH	ROMÂNĂ
When working at height, the Supplier must assure that employees can be promptly rescued or can rescue them should a fall occur. The rescue plan shall be determined in the pre job risk assessment or Pre Task Analysis.	13.4 Furnizorul va asigura salvarea promptă a angajaților sau posibilitatea autosalvării în cazul unei căderi. Planul de salvare va fi stabilit în evaluarea de risc sau PTA.
When it is not feasible to provide fall protection controls (i.e. guardrails), persons performing activities which expose them to fall hazards of 6 feet / 1.8 m or greater, shall be equipped with Personal Fall Arrest Equipment (PFAE). Requirements are as follows:	13.5 Dacă protecțiile colective, precum balustradele, nu sunt fezabile, persoanele expuse unui risc de cădere de la 1,8 m sau mai mult vor utiliza echipament individual de oprire a căderii (PFAE).
Suppliers need to ensure that workers are using appropriate anchorage points or properly installed static lines for securing the fall arrest equipment.	13.6 Furnizorii vor asigura utilizarea unor puncte de ancorare adecvate sau a unor linii statice instalate corect.
Only full body harnesses with appropriate lanyards are allowed for personal fall arrest equipment. Body belts are not permitted. All personal fall protection equipment must be compatible and all manufacturers' equipment guidelines must be followed.	13.7 Sunt permise numai hamuri complete cu mijloace de legătură adecvate. Centurile de corp sunt interzise. Toate componentele trebuie să fie compatibile și utilizate conform instrucțiunilor producătorului.
Employees are required to inspect harnesses and lanyards before each use. The Supplier is required to conduct a documented inspection personal fall arrest equipment every six months.	13.8 Angajații vor inspecta hamurile și mijloacele de legătură înainte de fiecare utilizare. Furnizorul va efectua și documenta o inspecție la fiecare șase luni.
When Mobile Elevating Work Platforms are used, the worker must wear personal fall protection equipment and tie-off to an approved anchor point in the basket of the Mobile Elevating Work Platform.	13.9 La utilizarea MEWP, lucrătorul va purta echipament personal de protecție împotriva căderii și se va asigura la punctul de ancorare aprobat din nacelă.
Ladders (straight, extension and step) should not be used as working surfaces except where 3 point contact with the ladder can be maintained. If ladders are to be used as workstations for performing tasks at heights of greater than 6 feet (or any height where the likelihood of a serious or fatal injury exists), then fall hazards must be evaluated and controlled. All ladders must be maintained in good condition and have approved safety feet attached to extension ladders. The appropriate ladder type must be chosen based on a risk assessment of the job to be performed. The requirement for personal fall protection when working above 6 feet (1.8 m) does not apply to using portable ladders, however the Pre-Task Analysis shall determine whether additional fall protection equipment and measures may be necessary when a work task or position increases the risk of a fall and no other alternative solution to ladder use is feasible	13.10 Scările nu vor fi utilizate ca suprafețe de lucru decât dacă poate fi menținut contactul în trei puncte. Pentru lucrări la peste 1,8 m sau la orice înălțime cu risc grav ori mortal, riscul de cădere va fi evaluat și controlat. Scările vor fi menținute în stare bună, iar tipul acestora va fi ales pe baza evaluării de risc. Pentru scările portabile, PTA va stabili dacă sunt necesare măsuri suplimentare.
A ground person / banksman may also be required based on the risk assessment or Regional requirements.	13.11 În funcție de evaluarea riscului sau cerințele regionale poate fi necesară o persoană la sol/dirijor.
Employees on scaffolds above 6 feet / 1.8 m shall be protected from falling to the lower level. The use of makeshift, defective or inadequate scaffolding, rigging, or staging is prohibited. Contractors must ensure scaffolding use is aligned with local and Regional requirements. Scaffolding must be designed, erected, and reviewed by a competent person before use.	13.12 Angajații aflați pe schele la peste 1,8 m vor fi protejați împotriva căderii. Schelele improvizate, defecte sau necorespunzătoare sunt interzise și vor fi proiectate, montate și verificate de o persoană competentă.
Employees on a walking/working surface with an unprotected side or edge that is 6 feet / 1.8 m or more above a lower level must be protected from falling by guardrail systems or personal fall arrest systems (FoE to follow Regional standard regarding risk assessment when working at heights).	13.13 Persoanele aflate pe suprafețe cu laturi sau margini neprotejate la cel puțin 1,8 m vor fi protejate prin balustrade sau sisteme personale de oprire a căderii.
Suppliers must provide evidence of training on request for each employee who might be exposed to fall hazards in accordance with applicable legal and Regional requirements.	13.14 Furnizorii vor prezenta, la cerere, dovezi de instruire pentru fiecare angajat expus riscurilor de cădere.

ENGLISH	ROMÂNĂ
14.0 Mobile Elevating Work Platforms (MEWP)	14.0 Platforme mobile ridicătoare de lucru (MEWP)
For purposes of this Section, powered work platforms, boom lifts, scissor lifts, etc. are all classified as Mobile Elevating Work Platforms. Mobile Elevating Work Platforms are only to be operated according to the manufacturer's design specifications. Suppliers shall ensure an operator's manual accompanies each piece of MEWP equipment.	14.1 Platformele de lucru acționate electric, platformele cu braț, platformele foarfecă etc. sunt clasificate drept MEWP și vor fi operate numai conform specificațiilor producătorului. Fiecare echipament va fi însoțit de manualul operatorului.
All Suppliers shall comply with applicable legal and Regional regulations and requirements with respect to Mobile Elevating Work Platforms (MEWP), including operator training. Training records will be kept on site and readily available for review upon request by the FORD OTOSAN Safety Coordinator or FORD OTOSAN Representative.	14.2 Furnizorii vor respecta cerințele legale și regionale privind MEWP, inclusiv instruirea operatorilor. Evidențele instruirii vor fi păstrate la locație și prezentate la cerere.
When equipment is being delivered to FORD OTOSAN's property, a qualified operator to ensure vehicle functionality and safety shall conduct a pre-use inspection at the staging site. The pre-use inspection is to be documented and kept on file by the Supplier. If an equipment problem is discovered during the pre-use inspection that could affect the safety of the operator when in use, the vehicle will be sent back to the equipment owner, along with a copy of the pre-use inspection. All MEWPs are to be inspected prior to use on each shift, and kept with the equipment for review upon request.	14.3 La livrarea echipamentului pe proprietatea FORD OTOSAN, un operator calificat va efectua și documenta inspecția înainte de utilizare. Echipamentele cu probleme de siguranță vor fi returnate proprietarului. MEWP vor fi inspectate înainte de utilizare în fiecare schimb.
All MEWP's owned or leased by the Supplier will be placarded on two sides	14.4 Toate MEWP deținute sau închiriate de Furnizor vor avea afișate pe două laturi
with the Supplier's name and contact number for that site.	numele Furnizorului și numărul de contact pentru locația respectivă.
The following are the minimum requirements of an MEWP operator:	14.5 Cerințele minime pentru operatorul MEWP sunt:
Operators must have a valid permit / license in accordance with Regional requirements, which is available onsite for review upon request.	a) Operatorii vor deține un permis/o autorizație valabilă conform cerințelor regionale, disponibilă la locație.
A full body harness with appropriate lanyard is required when operating an MEWP and be securely tie-off to a proper anchorage point. Workers must stand on the floor of the basket at all times. Sitting, standing or climbing on the rails of the platform, or the use of planks or ladders as a work surface, is not permitted.	b) La operarea MEWP este obligatoriu hamul complet cu mijloc de legătură, fixat la un punct de ancorare corespunzător. Lucrătorii vor sta permanent pe podeaua nacelei. Este interzisă șederea, urcarea sau lucrul pe balustrade și utilizarea scândurilor ori scărilor ca suprafață de lucru.
Operators must be familiar with and not exceed the load ratings and capacities of the equipment. Load ratings and capacities must be posted or readily visible on the equipment.	c) Operatorii vor cunoaște și nu vor depăși sarcinile și capacitățile echipamentului, care trebuie afișate vizibil.
MEWPs are not to be used as freight elevators for hoisting of material or equipment unless it is within the confines of the basket, or is used in conformance with the manufacturer's specified capacity and constraints, and has undergone an acceptable risk assessment.	d) MEWP nu vor fi folosite ca ascensoare de marfă, cu excepția materialelor aflate în nacelă sau a utilizării conforme cu capacitatea și limitele producătorului, pe baza unei evaluări de risc acceptabile.
Any part of an aerial lift shall never be placed in the path of travel of a crane, monorail, gantry, transfer, etc., without ensuring that power to the crane or conveyor are off and locked out.	e) Nicio parte a unei platforme aeriene nu va fi amplasată pe traseul unei macarale, monorai, portal sau sistem de transfer fără oprirea și blocarea sursei de energie.
Upper controls of boom type MEWPs must be protected against accidental activation by a physical barrier.	f) Comenzile superioare ale MEWP cu braț vor fi protejate împotriva acționării accidentale printr-o barieră fizică.
It is forbidden to use MEWPs manufactured by company "Up-Right" on FORD OTOSAN premises.	g) Este interzisă utilizarea în incinta FORD OTOSAN a MEWP fabricate de compania „Up-Right”.

ENGLISH	ROMÂNĂ
15.0 Ground Person / Banksman for MEWPs	15.0 Persoană la sol / dirijor pentru MEWP
A dedicated ground person / banksman will be assigned for the purpose of ensuring the safe operation of self-propelled MEWPs in use.	15.1 Se va desemna o persoană la sol/dirijor pentru operarea în siguranță a MEWP autopropulsate.
A minimum of one ground person is required when MEWPs are in use. However, the Supplier's Pre-Task Analysis shall determine if the required ground person can be responsible for more than one MEWP. A single dedicated grounds person shall not be assigned to more than three (3) MEWPs regardless of proximity.	15.2 Este necesară minimum o persoană la sol atunci când se utilizează MEWP. PTA va stabili dacă aceasta poate supraveghea mai multe echipamente, dar nu mai mult de trei MEWP.
The ground person / banksman must have a clear line of sight and unrestricted access to all MEWPs they are responsible to watch, and the distance shall not exceed one bay. Outdoor activities will be based on the risk assessment.	15.3 Persoana la sol va avea vizibilitate directă și acces neîngrădit la toate MEWP supravegheate, la o distanță de maximum o travee. Activitățile exterioare se vor baza pe evaluarea riscului.
Employees designated as grounds persons shall be trained in the operation of the ground level controls and emergency descent procedures.	15.4 Persoanele la sol vor fi instruite privind comenzile de la nivelul solului și procedurile de coborâre de urgență.
If at any time a ground person is watching over multiple MEWPs and difficulties are experienced by any operator, then all work activities being performed by operators in the other MEWPs will cease until the concern is resolved. Also, work may not proceed if the ground person is not present.	15.5 Dacă apar dificultăți la oricare operator, lucrările celorlalte MEWP supravegheate vor înceta până la rezolvarea situației. Lucrul nu poate continua în absența persoanei la sol.
Ground persons / banksmen may perform minor tasks that do not interfere with the effective performance of their primary duties listed below:	15.6 Persoanele la sol pot efectua numai sarcini minore care nu interferează cu atribuțiile principale.
Ground Personnel shall:	Personalul la sol trebuie:
Not allow vehicle and pedestrian traffic in the immediate area of an operating MEWP(s) and shall establish a safe perimeter using caution tape or other means to safeguard the area.	a) să interzică traficul vehiculelor și pietonilor în zona imediată și să stabilească un perimetru sigur;
Watch the operation of the MEWP(s) to ensure that the operator(s) stay clear of both ground and overhead hazards.	b) să urmărească funcționarea MEWP pentru ca operatorii să evite pericolele de la sol și de la înălțime;
Ensure safe passage of MEWP through automatic overhead doors. Automatic overhead doors must be placed in manual mode or the e-stop can be activated.	c) să asigure trecerea sigură prin ușile automate suspendate, trecute în regim manual sau cu oprirea de urgență activată;
Ensure a means of communication with Security and/or emergency response	d) să asigure un mijloc de comunicare cu serviciul de securitate și/sau intervenție
personnel is available to summon help in the event of an emergency.	pentru solicitarea ajutorului în caz de urgență;
Be familiar with the ground level controls and procedures to lower the lift in the event of an emergency.	e) să cunoască comenzile de la sol și procedurile de coborâre în caz de urgență;
Provide for personal safety by remaining clear of hazards associated with working in the immediate vicinity of MEWPs. This safe distance shall be determined during the pre-job briefing with special attention on removal, installation or use of long dimension materials or tools, recognizing that such materials, if inadvertently dropped, can project a significant distance from the point where the work is being performed.	f) să își protejeze propria siguranță, păstrând distanța stabilită la instructajul prealabil, în special la manipularea materialelor sau uneltelor lungi;

ENGLISH	ROMÂNĂ
The ground person (banksman) must ensure that all overhead work tasks have stopped and the MEWP operator signals approval prior to their entering the general area below the elevated MEWP for any reason.	g) să se asigure că lucrările deasupra au încetat și că operatorul aprobă accesul sub MEWP ridicată;
Wear a hard hat, and other appropriate PPE per the risk assessment / PTA.	h) să poarte cască de protecție și celelalte EIP stabilite prin evaluarea de risc/PTA.
The following rules apply to the transportation of a MEWP. For the purpose of this section, transportation is defined as the process of relocating a MEWP to or from a work site. This type of transporting activity does not include repositioning the unit within the work zone.	Următoarele reguli se aplică transportului unei MEWP, adică deplasării către sau de la zona de lucru, nu re poziționării în interiorul acesteia.
When a self-propelled boom-style MEWP is transported inside buildings and when entering and exiting buildings, it shall be escorted by a designated ground person (banksman) on foot or in a vehicle.	La transportul unei MEWP autopropulsate cu braț în clădiri sau la intrarea/ieșirea din clădiri, aceasta va fi escortată de o persoană la sol, pe jos sau într-un vehicul.
Non boom-style self-propelled MEWPs shall be reviewed locally to determine if a ground person (banksman) will be required during transportation.	Pentru MEWP autopropulsate fără braț se va stabili local dacă este necesară persoana la sol în timpul transportului.
MEWPs being transported on roads outside of buildings do not normally require a ground person (banksman). However, risk factors such as lighting and traffic must be considered and appropriate controls must be established. If a ground person (banksman) is provided to accompany a MEWP being transported on roads outside of buildings, the ground person (banksman) must be in a motorized vehicle and not walking on foot.	Transportul MEWP pe drumuri exterioare nu necesită în mod normal persoană la sol, dar iluminatul și traficul vor fi evaluate. Dacă este desemnată, aceasta va fi într-un vehicul motorizat, nu pe jos.
During the pre-job briefing, the MEWP operator and ground person (banksman) need to agree on the transportation route, location of the ground person during vehicle travel, identification of operator blind spots, and agree upon hand held STOP sign and hand signals, and verbal (audible) signal communications to be used.	La instructajul prealabil, operatorul și persoana la sol vor conveni traseul, poziția dirijorului, unghiurile moarte, semnul STOP, semnalele manuale și comunicarea verbală.
If at any time during transportation, the operator loses direct line-of-sight contact with the ground person (banksman), or the ground person (banksman) is closer than 10 feet (3 meters), (or greater established safe distance to the vehicle), the operator must stop the MEWP immediately until contact can be re-established.	Dacă operatorul pierde contactul vizual direct cu persoana la sol sau aceasta se apropie la mai puțin de 3 m, operatorul va opri imediat MEWP până la restabilirea condițiilor sigure.
The ground person (banksman) shall:	Persoana la sol trebuie:
Wear a hardhat and high visibility vest.	a) să poarte cască și vestă de înaltă vizibilitate;
Maintain a minimum safe distance of 10 feet (3 meters) from MEWPs during transport, never walking directly in front of or behind the MEWP. During travel, the distance between the ground person (banksman) and vehicle may need to be increased to more than 10 feet (3 meters). This distance is based on vehicle type, activity, and operator blind spots.	b) să mențină minimum 3 m față de MEWP în timpul transportului și să nu meargă direct înaintea sau în spatele acesteia; distanța poate fi mărită în funcție de vehicul, activitate și unghiurile moarte;
Position themselves where they can maintain line-of-sight visual contact with the MEWP operator.	c) să se poziționeze astfel încât să mențină contactul vizual cu operatorul;
Carry a hand-held STOP sign for the purpose of signaling the MEWP operator and controlling oncoming traffic.	d) să poarte un semn STOP portabil pentru semnalizarea operatorului și controlul traficului din sens opus.

ENGLISH	ROMÂNĂ
16.0 Electrical Safe Work Practices	16.0 Practici de lucru în siguranță la instalațiile electrice
Any Supplier, who needs to perform work on the facility's electrical distribution system, whether de-energized, or energized, shall meet with the Plant's Electrical Senior Authorized Person and obtain the necessary Permit to Work on Electrical Apparatus before they begin.	16.1 Orice Furnizor care lucrează la sistemul de distribuție electrică, indiferent dacă este sau nu sub tensiune, se va întâlni cu Persoana autorizată principală a fabricii și va obține Permisul de lucru la aparate electrice înainte de începerea lucrului.
For arc flash safety considerations on electrical distribution systems and associated components, it will be a requirement for the Supplier to perform a detailed risk assessment that will prescribe the adequate level of PPE protection. It is the Supplier's responsibility to provide and use personal protective equipment and rated tools in accordance with Local or Regional regulatory requirements.	16.2 Pentru riscul de arc electric, Furnizorul va efectua o evaluare detaliată care stabilește nivelul adecvat de protecție EIP. Furnizorul va asigura și utiliza EIP și unelte cu clasificare corespunzătoare cerințelor locale sau regionale.
Suppliers must provide proper connection to electrical services including the proper grounded plug or double insulated equipment.	16.3 Furnizorii vor asigura conectarea corectă la serviciile electrice, inclusiv fișe cu împământare sau echipamente cu izolație dublă.
The Supplier shall comply with the governing electrical code requirements regarding ground fault circuit interrupters for tools and equipment.	16.4 Furnizorul va respecta cerințele codului electric privind întreruptoarele de protecție la curent rezidual pentru unelte și echipamente.
17.0 Material Handling Vehicles and Pedestrian Safety	17.0 Vehicule pentru manipularea materialelor și siguranța pietonilor
Fork trucks are to be operated according to the manufacturers design specifications, regulatory and FORD OTOSAN requirements.	17.1 Stivuitoarele vor fi operate conform specificațiilor producătorului și cerințelor legale și FORD OTOSAN.
Fork trucks shall not be used as MEWPs unless a specifically designed platform is attached and secured for that purpose and approved by the Health and Safety Coordinator. All Local / Legal requirements must be complied with. The use of forklifts to lift persons may be prohibited in some Regions.	17.2 Stivuitoarele nu vor fi utilizate ca MEWP decât cu o platformă special proiectată, fixată și aprobată de Coordonatorul SSM, cu respectarea cerințelor legale. În unele regiuni ridicarea persoanelor cu stivuiorul poate fi interzisă.
Powered Industrial trucks are to be inspected before each shift of use. Checklists must be equivalent to FORD OTOSAN's as a minimum. Inspections must be documented and kept with the equipment for review.	17.3 Vehiculele industriale motorizate vor fi inspectate înaintea fiecărui schimb. Listele de verificare vor fi cel puțin echivalente celor FORD OTOSAN, iar inspecțiile vor fi documentate și păstrate cu echipamentul.
All contractors shall comply with applicable Legal and Regional regulations and requirements with respect to Powered Industrial Trucks (Fork Lifts), including operator training. Training records will be available for review upon request by the Health and Safety Coordinator or FORD OTOSAN Representative. Supplier employees authorized to operate industrial lift trucks and other mobile equipment must be designated (with a license or permit) so that they may be readily identifiable as authorized. Operators must have a valid permit / license in accordance with Regional requirements which is available onsite, for review upon request. Operators must be familiar with the load ratings and capacities of the equipment. Load ratings and capacities must be posted or readily visible on the equipment.	17.4 Contractanții vor respecta cerințele legale și regionale privind stivuitoarele, inclusiv instruirea operatorilor. Evidențele vor fi disponibile la cerere. Operatorii autorizați vor fi identificați prin permis/autorizație valabilă și vor cunoaște sarcinile și capacitățile afișate pe echipament.
Fork trucks, maintenance vehicles, equipment, stock or racks shall not be parked in pedestrian aisles.	17.5 Stivuitoarele, vehiculele de întreținere, echipamentele, stocurile sau rafturile nu vor fi parcate pe culoarele pietonale.

ENGLISH	ROMÂNĂ
Each vehicle must keep their headlights on while operating on FORD OTOSAN property.	17.6 Fiecare vehicul va circula cu farurile aprinse pe proprietatea FORD OTOSAN.
Operators of fork lift trucks equipped with seat belts shall wear the seat belt at all times while the vehicle is in operation. Operators of fork lift trucks equipped with other types of operator restraint systems shall use that device according to the manufacturer's instructions at all times while the vehicle is in operation. Annually, personnel who operate fork lift trucks shall receive information that reinforces the importance of using seat belts or other operator restraint systems on each forklift they operate, and a review of the forklift manufacturer's brace procedure to be used in the event of a fork lift truck roll over.	17.7 Operatorii stivuitoarelor echipate cu centuri sau alte sisteme de retenție le vor utiliza permanent. Anual, aceștia vor fi reînstruiți privind importanța utilizării sistemelor de retenție și procedura producătorului în caz de răsturnare.
No person at facilities covered by this standard shall operate a fork lift truck that is not equipped with a seat belt or other type of operator restraint system.	17.8 Nicio persoană nu va opera un stivuitor care nu este echipat cu centură de siguranță sau alt sistem de retenție.
18.0 Chemicals / Hazardous Materials	18.0 Substanțe chimice / materiale periculoase
Suppliers shall notify Facility Safety and Environmental personnel for permission prior to bringing any chemicals on to FORD OTOSAN's property.	18.1 Furnizorii vor obține aprobarea personalului de Securitate și Mediu înainte de introducerea oricăror substanțe chimice pe proprietatea FORD OTOSAN.
Hazardous materials can be easily identified using the Region's legislative labeling and/or identification system. All hazardous materials arriving on site must be properly labeled, stored, and managed as required by regulation, Safety Data Sheet or as directed by facility Safety. All non-dimensional material SDSs must comply with the Ford Restricted Substance List (RSL). The SDS listed hazardous components must be used within any restrictions imposed and not be RSL prohibited.	18.2 Materialele periculoase vor fi identificate conform sistemului legislativ regional. Toate materialele vor fi etichetate, depozitate și gestionate potrivit reglementărilor, SDS și instrucțiunilor unității. SDS pentru materialele fără dimensiuni vor respecta Lista Ford de substanțe restricționate (RSL), iar componentele periculoase nu vor fi interzise de RSL.
Suppliers are required to have copies of the most current Safety Data Sheets for all materials brought on site. Ford Tox numbers are required if FORD OTOSAN employees are exposed to or working with the chemicals. Regional Toxicology and Hygiene Offices may require a GMAP review at their discretion. Safety Data Sheets shall be readily available to Supplier employees and FORD OTOSAN.	18.3 Furnizorii vor păstra cele mai recente SDS pentru toate materialele introduse. Sunt necesare numere Ford Tox dacă angajații FORD OTOSAN sunt expuși sau lucrează cu substanțele. Birourile regionale pot solicita o analiză GMAP. SDS vor fi disponibile angajaților Furnizorului și FORD OTOSAN.
Consistent with the Ford Environmental Management System, all wastes shall be properly stored, labeled, managed, and disposed of in accordance with FORD OTOSAN project specifications, or as otherwise directed by FORD OTOSAN or the facility environmental staff.	18.4 Deșeurile vor fi depozitate, etichetate, gestionate și eliminate conform Sistemului Ford de management de mediu, specificațiilor proiectului și instrucțiunilor personalului de mediu.
Suppliers shall establish a written comprehensive Hazard Communication Program, which shall include the following:	18.5 Furnizorii vor institui un Program scris de comunicare a pericolelor, care va include:
Provide for container labeling including secondary containers.	a) etichetarea recipientelor, inclusiv a celor secundare;
Safety Data Sheets	b) Fișe cu date de securitate;
Employee training program	c) programul de instruire a angajaților;
Hazardous chemical list utilized in workplace	d) lista substanțelor chimice periculoase utilizate la locul de muncă.
Suppliers shall have a copy of their Hazard Communication Program available for review.	18.6 Furnizorii vor avea disponibilă pentru verificare o copie a Programului de comunicare a pericolelor.
Resulting from his work on the site, the Supplier shall protect its workers, FORD OTOSAN and all other personnel from chemical exposures in excess of the Permissible Exposure Limits (PEL) or at a nuisance	18.7 Furnizorul va proteja lucrătorii, FORD OTOSAN și celelalte persoane împotriva expunerilor chimice

ENGLISH	ROMÂNĂ
level that can be disrupting to the Owner's operations. Refer to Ford Automotive Procedure EOP06-005 for managing environmental aspects of Suppliers while conducting work at Ford facilities.	peste limitele admisibile sau la niveluri perturbatoare. Se va consulta procedura Ford EOP06-005.
Suppliers whose work involves activities requiring their employees to wear respiratory protection, other than "nuisance" masks, shall establish a written respiratory protection program. This program shall meet the requirements of local regulatory standards.	18.8 Furnizorii ale căror activități impun protecție respiratorie, alta decât măștile pentru disconfort, vor institui un program scris conform cerințelor locale.
Where lead, chromium, cadmium (U.S. only) or asbestos may be present on building structures, lab tests must be performed prior to welding, grinding, abrasive blasting, torch cutting, and other activities that may disturb these materials. Removal of lead and chromium containing materials shall be accomplished in compliance with local regulations. Special tools, vacuum systems, respirators, and proper clothing for employees performing the work may be required. Asbestos containing materials shall only be removed by licensed specialty contractors. Refer to FAS08-221 "Lead and Hexavalent Chromium in Construction and Maintenance", and FAS08-222 "Asbestos Safety Standard", for requirements.	18.9 Dacă pe structuri pot exista plumb, crom, cadmiu sau azbest, se vor efectua teste de laborator înainte de sudare, șlefuire, sablare, tăiere sau alte lucrări perturbatoare. Îndepărtarea se va face conform legii, cu unelte, aspirare, respiratoare și îmbrăcăminte adecvată. Azbestul va fi îndepărtat numai de contractanți autorizați, conform FAS08-221 și FAS08-222.
The Supplier shall be responsible for clean-up of lead fallout and shall verify the nearby area is free of lead contamination generated from this work. The Supplier shall deposit appropriately sealed lead-containing materials in a facility designated container/gondola for disposal by FORD OTOSAN. This work must be coordinated through local facility environmental department.	18.10 Furnizorul va curăța depunerile de plumb și va verifica lipsa contaminării în zona apropiată. Materialele cu plumb vor fi sigilate și depuse în recipientul desemnat, în coordonare cu departamentul local de mediu.
19.0 Fire Prevention	19.0 Prevenirea incendiilor
Depending on the location, Suppliers may be required to provide appropriate fire extinguishers for their employees. In the event of an emergency however, a properly trained Supplier may use FORD OTOSAN's fire extinguishers and hose reels. This does not absolve the Contractor of the responsibility to provide fire extinguishers for hot work in progress. The use of any fire equipment by a Supplier must be reported to Plant Security or Fire Brigade immediately so the equipment can be recharged as soon as possible.	19.1 În funcție de locație, Furnizorii pot fi obligați să asigure stingătoare. În urgență, personalul instruit poate utiliza stingătoarele și hidranții FORD OTOSAN, fără a elimina obligația contractantului pentru lucrările la cald. Orice utilizare va fi raportată imediat serviciului de securitate/pompieri.
At the first indication of a fire, employees shall activate the nearest fire alarm box and telephone the Facility's Security / Fire emergency number.	19.2 La primul indiciu de incendiu, angajații vor acționa cel mai apropiat punct de alarmare și vor apela numărul de urgență al unității.
Fire extinguishers and hose reels are located on columns throughout the plant at convenient locations. A red band or sign at the top of the column indicates location of the fire extinguishers or other fire equipment. Contractors performing fire watch must familiarize themselves with the location of the FORD OTOSAN's fire extinguishers, hose reels, and fire alarm boxes for the areas where hot work will be performed and ensure a means of communication to Plant Security/Fire Brigade is established.	19.3 Stingătoarele și hidranții sunt amplasați pe stâlpi, marcați cu bandă sau indicator roșu. Personalul pentru supravegherea incendiilor va cunoaște amplasarea și va asigura comunicarea cu serviciul de securitate/pompieri.
Smoking is prohibited in all areas within the facility.	19.4 Fumatul este interzis în toate zonele unității.
Under no circumstances will any Supplier or their employee shut down or in any way interfere with the normal operation of the Facility's sprinkler or fire control system. In all cases where the Supplier requires draining of a sprinkler system, a request must be made to the Facility Security / Fire Brigade. FORD OTOSAN has the sole responsibility for controlling sprinkler valves and services, and fire protection systems.	19.5 Furnizorii nu vor opri și nu vor interveni asupra instalației de sprinklere sau a sistemelor de protecție la incendiu. Golirea instalației se solicită serviciului de securitate/pompieri; numai FORD OTOSAN controlează aceste sisteme.
Under no circumstances shall a Supplier attach any tooling, equipment, rigging or any other device to a sprinkler pipe. Ladders must not be placed against them. Where cutting, burning, and welding operations	19.6 Este interzisă fixarea uneltelor, echipamentelor sau dispozitivelor de conductele de sprinklere ori sprijinirea scărilor de acestea. La lucrările de tăiere, ardere și sudare se va asigura distanța față de

ENGLISH	ROMÂNĂ
are to be performed, verify that sprinkler heads are a safe distance away. If in doubt, contact Facility Security / Fire Brigade. Any damage to a sprinkler system must be reported and repaired immediately.	sprinklere. Orice deteriorare se raportează și se repară imediat.
Materials, trucks, ladders, racks and all other equipment must not obstruct aisles, exits, and access to firefighting equipment, sprinkler risers, fire alarm boxes, electrical lighting, power panels, and valves.	19.7 Materialele și echipamentele nu vor bloca culoarele, ieșirile, accesul la echipamentele de stingere, coloanele sprinklerelor, alarme, iluminat, tablouri electrice sau vane.
No burning, cutting, welding, or hot work shall be allowed in any area on FORD OTOSAN property without first obtaining a written permit from the facility Security / Fire Brigade, or Safety office per Regional requirements, in the form of a hot work or welding and burning permit. Special consideration must be given for the use of mechanical grinders, saws or shears as opposed to cutting with oxy-acetylene torches or plasma cutters.	19.8 Lucrările de ardere, tăiere, sudare sau alte lucrări la cald sunt interzise fără permis scris emis de serviciul de securitate/pompieri sau SSM. Se vor prefera, dacă este posibil, metode mecanice față de tăierea oxiacetilenică sau cu plasmă.
Only facility Security / Fire Brigade, or Safety per Regional requirement shall issue hot work or welding and burning permits. An inspection of the work area must be conducted prior to issuance of the permit. Issuance of the permit will allow heat generating operations to be performed in the areas stated on the permit only. Permits are good for the shift they are issued on. If work is going to continue on the next shift, a new permit is required.	19.9 Permisele pentru lucrări la cald vor fi emise numai de entitățile autorizate după inspecția zonei. Sunt valabile numai pentru zona și schimbul indicate; pentru schimbul următor este necesar un permis nou.
When hot work operations are to be performed and the potential exists for sparks to ignite combustibles or other material, or where otherwise called for by the permit issuer, a dedicated, continuous, fire watch must be present. In addition the fire watch or another qualified person must be in a position to quickly access the oxygen and acetylene cylinders such that valves can be closed in the event of a fire or other emergency.	19.10 Dacă scânteele pot aprinde materiale combustibile sau emitentul permisului o solicită, va fi prezentă permanent o persoană dedicată supravegherii incendiilor. Aceasta sau altă persoană calificată va putea închide rapid buteliile de oxigen și acetilenă.
Backflow prevention devices shall be installed on the fuel gas and oxygen hoses. Oxygen and acetylene cylinders not in use, must be properly stored and capped, and adequately secured.	19.11 Pe furtunurile de gaz combustibil și oxigen se vor instala dispozitive de prevenire a returului. Buteliile neutilizate vor fi depozitate, închise cu capace și asigurate.
All flammable or combustible liquids shall be stored in approved safety containers and handled in accordance with applicable codes and regulations. Facility Security / Fire Brigade or Safety must give permission before any quantity in excess of 5 gallons / 20 liters is brought onto FORD OTOSAN property. All fuel storage and refueling activities must also be reviewed and approved in advance. Indoor fueling is prohibited unless specifically approved.	19.12 Lichidele inflamabile sau combustibile vor fi depozitate în recipiente aprobate. Cantitățile peste 20 litri necesită aprobare. Depozitarea combustibilului și realimentarea se aprobă în prealabil; alimentarea în interior este interzisă fără aprobare.
Rags and other absorbent materials soaked with flammable or combustible liquids shall be placed, stored, or disposed of in approved safety containers.	19.13 Lavetele și materialele absorbante îmbibate cu lichide inflamabile vor fi depuse, depozitate sau eliminate în recipiente de siguranță aprobate.
Paint and painter's equipment, such as drop sheets, cleaning materials, shall be stored away from any heat generating operation. Lids must be replaced on all opened paint and solvent	19.14 Vopselele și echipamentele aferente vor fi ținute departe de sursele de căldură. Recipientele deschise vor fi închise, iar solvenții vor fi depozitați în recipiente aprobate și etichetate.
containers. All solvents are to be stored in approved safety containers and labeled appropriately.	Recipientele de vopsea și solvent deschise vor fi închise. Toți solvenții vor fi depozitați în recipiente de siguranță aprobate și etichetați corespunzător.
The Supplier will train their employees in the hazards associated with fixed total flood carbon dioxide (CO2) fire extinguishing systems. Key points include:	19.15 Furnizorul își va instrui angajații privind pericolele sistemelor fixe de stingere cu CO2. Instruirea va include:
Location of total flood CO2s systems and discharge areas.	a) amplasarea sistemelor și zonelor de descărcare;

ENGLISH	ROMÂNĂ
Asphyxiating properties of carbon dioxide gas.	b) proprietățile asfixiante ale CO ₂ ;
Audible and visual warning alarms.	c) alarmele sonore și vizuale;
Requirement to immediately exit the area upon alarm activation and not return until determined to be safe by Facility Security/Safety.	d) obligația de evacuare imediată la alarmă și interdicția revenirii până la declararea zonei ca sigură.
20.0 Safety Violation Process	20.0 Procesul privind abaterile de securitate
The purpose of this procedure is to provide a fair and consistent approach to uniform work rules and the violation process steps, and to ensure that Supplier employees are informed and follow the safety requirements established for FORD OTOSAN's site and satisfy other governing codes and authorities. .	20.1 Procedura asigură o abordare echitabilă și consecventă a regulilor de lucru și abaterilor și garantează că angajații Furnizorului cunosc și respectă cerințele de securitate FORD OTOSAN și celelalte norme aplicabile.
The FORD OTOSAN Representatives shall work through the Supplier's supervision and not directly with employees. However, actions that jeopardize personnel safety, company property, or security, may be dealt with directly and can result in disciplinary action up to and including removal of the employee from the site.	20.2 Reprezentanții FORD OTOSAN vor acționa prin supravegherea Furnizorului, nu direct asupra angajaților. Acțiunile care pun în pericol persoane, bunuri sau securitatea pot fi tratate direct și pot conduce până la îndepărtarea angajatului din locație.
The Supplier's Supervisor is responsible for administration and implementation of FORD OTOSAN's and their Company's safety program, policies, and procedures. They are also responsible for monitoring adherence to established safe practices on the site, implementing the safety violation / disciplinary process, and correcting safety violations as they occur.	20.3 Supraveghetorul Furnizorului administrează și aplică programele, politicile și procedurile SSM, monitorizează practicile sigure, aplică procesul disciplinar și corectează abaterile.
The Safety Coordinator is responsible for monitoring the implementation of FORD OTOSAN's and the Supplier's safety program and procedures to ensure that they are being effectively administered. The Safety Coordinator shall be responsible for investigating and confirming the alleged safety violation occurred and determining the classification for safety violations. The Supplier's employees are responsible for complying with FORD OTOSAN's and Supplier's safety program, policies, procedures, and those of other governing codes and authorities.	20.4 Coordonatorul de securitate monitorizează aplicarea eficientă a programelor și procedurilor, investighează și confirmă abaterile și stabilește clasificarea. Angajații Furnizorului trebuie să respecte cerințele FORD OTOSAN, ale Furnizorului și ale autorităților.
A violation of Local, State, or Federal laws or FORD OTOSAN's requirements may result in additional actions by FORD OTOSAN or the governing authorities.	20.5 Încălcarea legilor sau cerințelor FORD OTOSAN poate conduce la măsuri suplimentare ale FORD OTOSAN sau ale autorităților.
In the event of a Supplier's employee being dismissed from FORD OTOSAN's facility, the employee's Company management will be expected to review with FORD OTOSAN the actions taken to prevent a reoccurrence.	20.6 Dacă un angajat este îndepărtat din unitate, conducerea companiei sale va analiza împreună cu FORD OTOSAN măsurile de prevenire a reapariției.
21.0 Safety Violation Classifications	21.0 Clasificarea abaterilor de securitate
Safety violations are classified as:	21.1 Abaterile de securitate se clasifică astfel:
Class I – a violation that would not likely cause death, serious injury, or property damage.	Clasa I – abatere care, în mod normal, nu ar provoca deces, vătămare gravă sau daune materiale.
Class II – a serious violation that would not likely cause death, but could cause serious injury or property damage.	Clasa II – abatere gravă care, în mod normal, nu ar provoca deces, dar poate provoca vătămare gravă sau daune materiale.

ENGLISH	ROMÂNĂ
Class III – a serious or willful violation that could potentially cause death, serious injury, or property damage.	Clasa III – abatere gravă sau intenționată care poate provoca deces, vătămare gravă sau daune materiale.
22.0 Safety Violation Examples	22.0 Exemple de abateri de securitate
22.1 Class I violations include, but are not limited to the following:	22.1 Abaterile de Clasa I includ, fără a se limita la, următoarele:
1. Failure to inform supervision or medical of any accident, injury, or near-miss	1. Neraportarea către supraveghere sau serviciul medical a unui accident, unei vătămări sau unui incident evitat la limită.
2. Failure to follow precautions for heat stress or heat exhaustion	2. Nerespectarea măsurilor pentru stres termic sau epuizare termică.
3. Speeding on site	3. Depășirea vitezei în locație.
4. Parking violations (emergency aisle ways, no parking area, blocking pedestrian aisle, etc.)	4. Încălcări de parcare, inclusiv blocarea căilor de urgență sau pietonale.
5. Illegal entry or exit from the site.	5. Intrarea sau ieșirea ilegală din locație.
22.2 Class II violations include, but are not limited to the following:	22.2 Abaterile de Clasa II includ, fără a se limita la, următoarele:
1. Operating a cart without proper training	1. Operarea unui cărucior fără instruire corespunzătoare.
2. Operating cranes, MEWPs, forklift, etc., and not in possession of a valid operator's permit	2. Operarea macaralelor, MEWP, stivuitoarelor etc. fără permis valabil.
3. Standing while on a moving powered cart (i.e. "surfing"). Applicable for driver or passenger.	3. Staționarea în picioare pe un cărucior motorizat aflat în mișcare.
4. No hardhat, safety glasses, other PPE in the work area	4. Lipsa căștii, ochelarilor sau altor EIP în zona de lucru.
5. Improper safety equipment	5. Echipament de securitate necorespunzător.
6. Failure to keep body parts within the confines of a construction vehicle while in motion	6. Menținerea părților corpului în afara vehiculului de construcții aflat în mișcare.
7. Failure to obey traffic signs or speeding onsite	7. Nerespectarea indicatoarelor sau depășirea vitezei.
8. No barriers, cones, or ground person/Banksman present where required	8. Lipsa barierelor, conurilor sau persoanei la sol atunci când sunt necesare.
9. Being less than 6 feet / 1.8 m from the edge of the roof without proper safety equipment, but not working or performing a task	9. Aproximarea la mai puțin de 1,8 m de marginea acoperișului fără protecție, fără efectuarea unei sarcini.
10. No Ground Fault Circuit Interrupters / Residual Current Devices on extension cord circuit	10. Lipsa dispozitivelor de protecție la curent rezidual pe circuitele prelungitoarelor.
11. Operating a cart or vehicle without functional horn, lights, steering, or brakes.	11. Operarea unui vehicul fără claxon, lumini, direcție sau frâne funcționale.
12. Improper storage or transportation of gas cylinders	12. Depozitarea sau transportul necorespunzător al buteliilor.
13. Lockout without tag out - equipment is locked but no identification is present	13. Blocarea fără etichetare/identificare.

ENGLISH	ROMÂNĂ
14. No fire watch personnel when required	14. Lipsa personalului de supraveghere a incendiilor când este necesar.
15. Horseplay	15. Comportament nereserios/periculos.
16. Not conforming with arc flash requirements when working in or around energized electrical equipment	16. Nerespectarea cerințelor de arc electric.
17. Use of a power tool without proper guards	17. Utilizarea unei unelte electrice fără apărători.
18. Smoking in non-smoking areas	18. Fumatul în zone interzise.
19. Failure to comply with government or industry standards or legislation	19. Nerespectarea standardelor sau legislației.
20. Observing and ignoring a Class III violation by another employee	20. Observarea și ignorarea unei abateri de Clasa III.
21. Use of bicycles, tricycles, or scooters against site Rules / Policies.	21. Utilizarea bicicletelor, tricicletelor sau trotinetelor contrar regulilor locației.
22. Walking, driving, or operating equipment while using Mobile Communication Equipment	22. Deplasarea sau operarea echipamentelor în timpul utilizării dispozitivelor mobile.
23. Violation of "authorized personnel" area or other posted area other than a Red Zone.	23. Încălcarea unei zone pentru personal autorizat, alta decât Zona Roșie.
24. Violation of the "Two – Foot Rule".	24. Încălcarea regulii celor două picioare.
25. Standing / working on the mid-rails of MEWP.	25. Staționarea sau lucrul pe balustrada intermediară a MEWP.
26. Not wearing a seat belt or using operator restraint system	26. Nepurtarea centurii sau neutilizarea sistemului de retenție.
22.3 Class III violations include, but are not limited to the following:	22.3 Abaterile de Clasa III includ, fără a se limita la, următoarele:
1. No fall protection while working in a MEWP.	1. Lipsa protecției împotriva căderii în timpul lucrului într-o MEWP.
2. No fall protection when required	2. Lipsa protecției împotriva căderii atunci când este necesară.
3. Being less than 6 feet / 1.8 m from the edge of the roof without proper safety equipment, while working or performing a task.	3. Aproximarea la mai puțin de 1,8 m de marginea acoperișului fără protecție în timpul lucrului.
4. Using improper anchorage points or tie-off procedures.	4. Utilizarea unor puncte de ancorare sau proceduri de asigurare necorespunzătoare.
5. Failure to follow Energy Control and Power Lockout (ECPL) procedures	5. Nerespectarea procedurilor ECPL.
6. Burning, welding or the use of heat producing equipment without a "Hot Work Permit"	6. Ardere, sudare sau utilizarea echipamentelor generatoare de căldură fără permis pentru lucrări la cald.
7. Refusal to obey the direction of the Safety Coordinator.	7. Refuzul de a respecta instrucțiunile Coordonatorului de securitate.
8. Theft	8. Furt.
9. Vandalism	9. Vandalism.

ENGLISH	ROMÂNĂ
10. Assault or possession of weapons	10. Agresiune sau deținere de arme.
11. Improper confined space entry	11. Acces necorespunzător în spații închise.
12. Horseplay resulting in injury	12. Comportament neserios care produce vătămări.
13. Attempting to work while under the influence of drugs and/or alcohol	13. Încercarea de a lucra sub influența drogurilor și/sau alcoolului.
14. Riding or working on the forks of a forklift	14. Deplasarea sau lucrul pe furcile stivuitorului.
15. Riding on the load of a crane.	15. Deplasarea pe sarcina macaralei.
16. Falsification of records, facts, or information or other purposeful act to discredit the safety program or incident investigation.	16. Falsificarea evidențelor, faptelor sau informațiilor ori alte acțiuni intenționate de discreditare a programului SSM sau investigației.
17. Operating cranes, MEWPs, forklift, etc., without proper training	17. Operarea macaralelor, MEWP, stivuitoarelor etc. fără instruire.
18. Pedestrian "Red Zone" violation.	18. Încălcarea Zonei Roșii pentru pietoni.
22.4 Violations not listed shall be evaluated on a case by case basis and the appropriate action shall be taken by the Supplier and reported to the FORD OTOSAN Representative.	22.4 Abaterile neenumerate vor fi evaluate de la caz la caz, iar Furnizorul va lua măsurile corespunzătoare și va informa reprezentantul FORD OTOSAN.
22.5 For repeated (3 in a period of 3 months) class II violations or higher a 500 Euro compensation will be applied to the leasing fees.	22.5 Pentru trei abateri repetate de Clasa II sau superioară într-o perioadă de trei luni se va aplica o compensație de 500 euro la taxele de închiriere.